

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 27, 1997

OTTAWA, LE SAMEDI 27 SEPTEMBRE 1997

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 8, 1997, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 8 janvier 1997 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	175.50	87.75	37.05
Per copy			
Canada	2.95	3.50	4.50
Outside Canada	3.85	4.95	5.85

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	175,50	87,75	37,05
Exemplaire			
Canada	2,95	3,50	4,50
Extérieur du Canada	3,85	4,95	5,85

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Division, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Division de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

No. 39—September 27, 1997

Government Notices*	3090
Appointments.....	3091
Parliament	
House of Commons	3097
Commissions*	3099
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous Notices*	3103
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; private sector agents)	
Proposed Regulations*	3112
(including amendments to existing regulations)	
Index	3125

TABLE DES MATIÈRES

N° 39 — Le 27 septembre 1997

Avis du Gouvernement*	3090
Nominations.....	3091
Parlement	
Chambre des communes	3097
Commissions*	3099
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers*	3103
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés*	3112
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3127

* Notices are listed alphabetically in the Index.

* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05908 is amended as follows:

12. *Requirements and Restrictions*: The sixth paragraph is deleted and replaced by:

Unless authorized by the Department of the Environment in writing, the use of explosives at the dredge site is prohibited.

K. G. HAMILTON
*Environmental Protection
Atlantic Region*

[39-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-05910 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Moncton, New Brunswick.

2. *Type of Permit*: To dump or load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 1, 1997, to September 30, 1998.

4. *Loading Site(s)*: 43°37.20' N, 65°47.30' W (NAD 83), north side of the north breakwater, Dennis Point Wharf, Pubnico Harbour, Nova Scotia, as described by drawing "Dennis Point, Yarmouth County, NS" of *Environmental Screening, Dennis Point, Yarmouth County, N.S.* (August 1997), submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: The area centred at 43°34.73' N, 65°48.42' W (NAD 83), with a radius of 100 m and an approximate depth of 11 m. The centre of the dump site shall be marked.

6. *Route to Dump Site(s)*: Most direct navigational route from dredge site to dump site.

7. *Equipment*: Clam dredge, backhoe towed or self-propelled barges.

8. *Method of Dumping*: As required by normal operations.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to be Dumped*: Not to exceed 20 000 m³ scow measure.

11. *Material to be Dumped*: Dredged material consisting of clay, silt, sand, gravel and rock.

12. *Requirements and Restrictions*: It is required that the Permittee notify in writing the Regional Director, Environmental Protection, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 5th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 426-3897 (Facsimile), at least 48 hours prior to the start of the first loading operation to be conducted under this permit.

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que, aux termes des dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*, les conditions du permis n° 4543-2-05908 sont modifiées comme suit :

12. *Exigences et restrictions* : Le sixième paragraphe est remplacé par :

À moins d'autorisation écrite par le ministère de l'Environnement, l'emploi d'explosifs au site de dragage est interdit.

*Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique*
K. G. HAMILTON

[39-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-05910 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Moncton (Nouveau-Brunswick).

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1^{er} octobre 1997 au 30 septembre 1998.

4. *Lieu(x) de chargement* : 43°37,20' N., 65°47,30' O., (NAD 83) côté nord du brise-lame nord, quai Dennis Point, Pubnico Harbour (Nouvelle-Écosse) tel qu'il est décrit par le dessin « Dennis Point, Yarmouth County, NS » du document *Environmental Screening, Dennis Point, Yarmouth County, N.S.* (août 1997), soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Une zone ayant son centre à 43°34,73' N., 65°48,42' O. (NAD 83), un rayon de 100 m et une profondeur d'environ 11 m. Le centre du lieu d'immersion doit être balisé.

6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de dragage et le lieu d'immersion.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, excavateur et péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m³ mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées d'argile, de limon, de sable, de gravier et de roche.

12. *Exigences et restrictions* : Le titulaire doit communiquer par écrit avec le Directeur régional, Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 5^e étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 426-3897 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du permis.

A written report shall be submitted to the Regional Director, Environmental Protection, within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

The Permittee shall notify in writing Mr. Peter Winchester, Department of Fisheries and Oceans, 215 Main Street, Yarmouth, Nova Scotia B5A 1C6, (902) 742-6893 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the loading or dumping operations.

A copy of the permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

An Environmental Monitoring and Protection Plan designed to mitigate potential impacts on fisheries and other bio-physical resources and evaluate assessment predictions shall be submitted to the Director, Environmental Protection Branch. The plan shall be approved by the Department of the Environment and implemented by the Permittee prior to the commencement of loading operations.

Any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel engaged in the loading and dumping activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only with the written consent of the inspector.

The Permittee shall implement the mitigative measures identified in Part D of *Environmental Screening, Dennis Point, Yarmouth County, N.S.* (August 1997), submitted in support of the permit application.

Notwithstanding section 3 (*Term of the Permit*), dredging is restricted to the period October 1 to November 1, 1997.

The loading or ocean dumping referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

K. G. HAMILTON
Environmental Protection
Atlantic Region
[39-1-o]

INDUSTRY CANADA

OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

Appointments

Name and Position/Nom et poste

Bartleman, James Karl
Foreign Policy Advisor to Prime Minister/Assistant Secretary to the Cabinet — Foreign and Defence Policy/Conseiller de la politique étrangère auprès du Premier ministre/Secrétaire adjoint du Cabinet — Politique étrangère et défense

Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional, Protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé et les dates d'immersion et de chargement.

Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de tout lieu, navire, aéronef, plate-forme ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du présent permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

Le titulaire doit communiquer par écrit avec M. Peter Winchester, Ministère des Pêches et des Océans, 215, rue Main, Yarmouth (Nouvelle-Écosse) B5A 1C6, (902) 742-6893 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de chargement ou d'immersion.

Une copie du permis doit être gardée sur les lieux pendant toute la durée des opérations de dragage.

Un plan de surveillance et de protection de l'environnement conçu pour vérifier les effets prévus dans l'évaluation environnementale et d'atténuer les répercussions éventuelles sur les pêcheries et autres ressources biophysiques doit être soumis au directeur, Direction de la protection de l'environnement. Ce plan doit être approuvé par le ministère de l'Environnement et mis en œuvre par le titulaire avant le début des opérations de chargement.

Il est permis à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne soient altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'inspecteur.

Le titulaire doit mettre en application les mesures d'atténuation identifiées dans la Partie D du document *Environmental Screening Dennis Point, Yarmouth County, N.S.* (août 1997), soumis à l'appui de la demande de permis.

Malgré l'article 3, (*Durée du permis*), les opérations de dragage sont limitées à la période du 1^{er} octobre au 1^{er} novembre 1997.

Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

Protection de l'environnement
Région de l'Atlantique
K. G. HAMILTON
[39-1-o]

INDUSTRIE CANADA

BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

Nominations

Order in Council/Décret du Conseil

1997-1115

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret du Conseil</i>
Bennett, Elizabeth A., Q.C./c.r. Supreme Court of British Columbia/Cour suprême de la Colombie-Britannique Judge/Juge	1997-1133
Court of Appeal of Quebec/Cour d'appel du Québec Puisne Judges/Juges puînés	
Otis, The Hon./L'hon. Louise	1997-1137
Pidgeon, The Hon./L'hon. Robert	1997-1138
Cromwell, Thomas A. Nova Scotia Court of Appeal/Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse Judge/Juge	1997-1136
<i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i>	
Ontario Boards of Referees/Conseils arbitraux de l'Ontario Chairpersons/Présidents — Barrie	
Onuoha, Enyie	1997-1130
Perri, Irene F.	1997-1129
Federal Court of Canada/Cour fédérale du Canada	1997-1205
Commissioners to Administer Oaths/Commissaires à l'assermentation	
Balazic, Beatrice Tanya	
Boucher, Audrey Marie Jeannette	
Delorme, Louis Pierre	
Gagné, Nancy Ann	
Gordon, Julia Ann	
Mac Gillivray, Leo Gregory	
Morgan, Garnet Wilsfield	
Vaillant, Marie Fleurette Line	
Foisy, The Hon./L'hon. René Paul Government of Alberta/Gouvernement de l'Alberta Administrator: September 20 to 26, 1997/Administrateur : du 20 au 26 septembre 1997	1997-1165
Gillespie, A. Ian Export Development Corporation/Société pour l'expansion des exportations President/Président	1997-1126
Government of Manitoba/Gouvernement du Manitoba	1997-1166
Hewak, The Hon./L'hon. Benjamin — Administrator: September 8 to 12, 1997/ Administrateur : du 8 au 12 septembre 1997	
Twaddle, The Hon./L'hon. A. Kerr — Administrator: September 22 to 26, 1997/ Administrateur : du 22 au 26 septembre 1997	
Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Coordinating Members/Membres coordonnateurs	
Demers, Jean-Marc	1997-1244
Roy, Nycole	1997-1245
Yassini, Ayman	1997-1246
Jessome, R. Roy <i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> Nova Scotia Boards of Referees/Conseils arbitraux de la Nouvelle-Écosse Chairperson/Président — Sydney	1997-1127
Lutfy, The Hon./L'hon. Allan Court Martial Appeal Court of Canada/Cour d'appel de la cour martiale du Canada Judge/Juge	1997-1192

Name and Position/Nom et poste	Order in Council/Décret du Conseil
Massé, Raoul <i>Employment Insurance Act/Loi sur l'assurance-emploi</i> Quebec Boards of Referees/Conseils arbitraux du Québec Chairperson/Président — Laval	1997-1128
Monnin, Marc M. Her Majesty's Court of Queen's Bench of Manitoba/Cour du Banc de la Reine du Manitoba Judge/Juge	1997-1135
National Energy Board/Office national de l'énergie Caron, Gaétan — Temporary Member/Membre temporaire Harrison, Rowland J. — Member/Membre Valiela, Diana — Member/Membre	1997-1125 1997-1124 1997-1123
National Film Board/Office national du film Bochner, Sally — Executive Producer, Documentary-East, English Program Branch/ Productrice exécutive, Production documentaire-est, Direction du Programme anglais Smith, Linda — Staff Relations and Human Resources Advisor, Human Resources Branch/Conseillère en relations de travail et ressources humaines, Direction des ressources humaines	1997-1167
Nova Scotia Court of Appeal/Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse Judges <i>ex officio</i> /Juges d'office Anderson, The Hon./L'hon. N. Robert Boudreau, The Hon./L'hon. Allan P. Cacchione, The Hon./L'hon. Felix A. Carver, The Hon./L'hon. Hiram J. Davison, The Hon./L'hon. John M. Edwards, The Hon./L'hon. Frank C. Glube, The Hon./L'hon. Constance R. Goodfellow, The Hon./L'hon. Walter R. E. Gruchy, The Hon./L'hon. David W. Haliburton, The Hon./L'hon. Charles E. Hall, The Hon./L'hon. Donald M. Hamilton, The Hon./L'hon. Marlene J. Hood, The Hon./L'hon. Suzanne M. Kelly, The Hon./L'hon. F. B. William MacAdam, The Hon./L'hon. A. David MacDonald, The Hon./L'hon. Joseph M. MacDonald, The Hon./L'hon. Simon J. MacLellan, The Hon./L'hon. Douglas L. Moir, The Hon./L'hon. Gerald R. P. Nathanson, The Hon./L'hon. Hilroy S. Nunn, The Hon./L'hon. D. Merlin Richard, The Hon./L'hon. K. Peter Saunders, The Hon./L'hon. Jamie W. S. Scanlan, The Hon./L'hon. John E. Stewart, The Hon./L'hon. Margaret J. Tidman, The Hon./L'hon. Gordon A.	1997-1206
Pardy, Donna Atlantic Pilotage Authority/Administration de pilotage de l'Atlantique Member/Membre	1997-1122
Review Tribunal/Tribunal de révision Members/Membres Bennett, John — Ottawa Poirier, Aldéo — Bathurst	1997-1131 1997-1132
Romaine, Barbara E., Q.C./c.r. Court of Queen's Bench of Alberta/Cour du Banc de la Reine de l'Alberta Justice/Juge	1997-1134

*Name and Position/Nom et poste**Order in Council/Décret du Conseil*

Court of Appeal of Alberta/Cour d'appel de l'Alberta
Member *ex officio*/Membre d'office

Rowat, William A.
Privy Council Office/Bureau du Conseil privé
Senior Advisor/Conseiller supérieur

1997-1112

Wouters, Wayne G.
Department of Fisheries and Oceans/Ministère des Pêches et des Océans
Deputy Minister/Sous-ministre

1997-1113

[39-1-o]

[39-1-o]

INDUSTRY CANADA**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGRB-006-97—Consultation on Issues Related to Spectrum Auctioning: Extension to Comment Period

The availability of the document *Consultation on Issues Related to Spectrum Auctioning* was announced in *Canada Gazette* Notice No. DGRB-003-97 on Saturday, August 9, 1997. In that notice, the deadline for receipt of comments was listed as November 7, 1997.

The purpose of this notice is to advise all interested parties that the deadline for receipt of comments has been extended to Friday, November 28, 1997.

Comments should be sent to: Consultation on Issues Related to Spectrum Auctioning, Radiocommunications and Broadcasting Regulatory Branch, Industry Canada, Jean Edmonds Tower North, Room 1489D, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, no later than Friday, November 28, 1997.

Comments can also be sent electronically via the Internet to: auctions@ic.gc.ca.

Copies of *Consultation on Issues Related to Spectrum Auctioning* can be obtained from the Publishing Services Centre, DOSP-P, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario K1A 0C8, (613) 990-4761, or from the Department's regional offices in Vancouver, Winnipeg, Toronto, Montréal and Moncton and via the Internet address:

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

September 27, 1997

JAN SKORA
*Director General
Radiocommunications and Broadcasting
Regulatory Branch*

[39-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY**RADIOCOMMUNICATION ACT**

Notice No. DGTP-007-97—Spectrum Policy Provisions to Permit the Use of Digital Radio Broadcasting Installations to Provide Non-Broadcasting Services (SP-1452 MHz)

Intent

The purpose of this notice is to announce the release of a spectrum policy document under the above-mentioned title. These

INDUSTRIE CANADA**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGRB-006-97 — Consultation portant sur des questions relatives à la mise aux enchères du spectre : Prolongation de la période de commentaires

Le 9 août 1997, l'avis n° DGRB-003-97 publié dans la *Gazette du Canada* annonçait la publication du document intitulé *Consultation portant sur des questions relatives à la mise aux enchères du spectre*. Dans cet avis, la date mentionnée pour la réception des commentaires était le 7 novembre 1997.

Le présent avis a pour objet d'informer toutes les parties concernées que le délai accordé pour la réception des commentaires a été prolongé jusqu'au vendredi 28 novembre 1997.

Les commentaires devraient être envoyés à : Consultation portant sur des questions relatives à la mise aux enchères du spectre, Réglementation des radiocommunications et de la radiodiffusion, Industrie Canada, Tour Jean Edmonds Nord, Pièce 1489D, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, au plus tard le vendredi 28 novembre 1997.

Les commentaires peuvent également être envoyés électroniquement par Internet à : auctions@ic.gc.ca.

On peut se procurer des copies du document *Consultation portant sur des questions relatives à la mise aux enchères du spectre* en s'adressant au Service des publications, DOSP-P, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario) K1A 0C8, (613) 990-4761, ou aux bureaux régionaux du Ministère à Vancouver, Winnipeg, Toronto, Montréal et Moncton. On peut aussi consulter le document sur Internet à l'adresse suivante :

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

Le 27 septembre 1997

*Le directeur général
Réglementation des radiocommunications
et de la radiodiffusion*
JAN SKORA

[39-1-o]

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE**LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION**

Avis n° DGTP-007-97 — Politiques spectrales pour permettre l'utilisation d'installations de radiodiffusion audionumérique afin d'assurer des services autres que de radiodiffusion

But

Le présent avis a pour objet d'annoncer la publication d'un document sur les politiques spectrales telles qu'elles sont

spectrum policy provisions permit the use of Digital Radio Broadcasting (DRB) installations to provide non-broadcasting services. Also, this policy is extended to include subsidiary communications multiplex operation (SCMO) on FM stations for non-broadcasting services. This completes the public consultation process which began on January 24, 1997, with the release of the document entitled *Proposed Spectrum Policy Provisions to Permit the Use of Digital Radio Broadcasting Installations to Provide Non-Broadcasting Services* (DGTP-002-97).

Based on the assessment of public comments made during the review and internal study, the Department has developed policy provisions which apply to digital radio broadcasting installations and analogue FM installations that provide such services.

It should be noted that significant public input was received in support of this policy from both the broadcasting and the mobile wireless communities.

This above-mentioned spectrum policy is available electronically via the Internet at the following addresses:

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectrum>

Copies of the subject document are also available from the Communications Branch, Industry Canada, 235 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0H5, (613) 947-7466, and from the offices of Industry Canada at Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg and Vancouver.

September 27, 1997

MICHAEL HELM
Director General
Telecommunications Policy Branch

[39-1-o]

INDUSTRY CANADA

TELECOMMUNICATIONS ACT

Notice No. DGTP-008-97—Petition to the Governor in Council

Notice is hereby given that a petition has been received by the Governor in Council, under section 12 of the *Telecommunications Act*, in regard to a decision issued on June 11, 1997, by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC), Telecom Order CRTC 97-803, *Bell Canada—Restructuring of Rates for Business Local Exchange—Services TelecomLink*.

CRTC Telecom order 97-803 grants Bell Canada's tariff application 5665B to blend its different rates for business individual lines and Private Branch Exchange (PBX) trunk lines into a single rate of \$45.45 per month called the "Telecomlink Service" rate, effective July 1, 1997.

The petition from the Canadian Federation of Independent Business (CFIB) states: "CFIB respectfully requests Cabinet to vary CRTC order 97-803 to restrict Phase 1 rate increases to include only services which were priced below marginal costs. Any other rates to be restored retroactively at or below their Phase 1 levels. CFIB also asks that Cabinet overturn the element of CRTC order 97-803 with respect to Phase 2 rate changes."

mentionnées ci-dessus. Ces politiques spectrales permettent l'utilisation d'installations de radiodiffusion audionumérique (RAN) afin d'assurer des services autres que de radiodiffusion. De plus, la politique régira l'exploitation multiplex de communications secondaires (EMCS) des stations FM assurant des services autres que de radiodiffusion. La publication de cette politique met un terme au processus de consultations publiques entrepris le 24 janvier 1997 avec la publication du document intitulé *Politiques spectrales proposées pour permettre l'utilisation d'installations de radiodiffusion audionumérique afin d'assurer des services autres que de radiodiffusion* (DGTP-002-97).

Compte tenu des observations publiques faites durant l'examen et l'étude interne, le Ministère a mis au point des politiques spectrales qui s'appliqueront aux installations de radiodiffusion audionumérique ainsi qu'aux installations FM analogiques utilisées pour assurer de tels services.

Il importe de souligner l'appui important qu'ont apporté à ces politiques les membres du milieu de la radiodiffusion comme ceux du milieu des communications sans fil mobiles.

On peut se procurer la version électronique du document de politiques spectrales susmentionné à l'adresse suivante d'Internet :

World Wide Web (WWW)

<http://strategis.ic.gc.ca/spectre>

Des copies du document en question sont également disponibles auprès de la Direction générale des communications, Industrie Canada, 235, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0H5, (613) 947-7466, et auprès des bureaux d'Industrie Canada à Moncton, Montréal, Toronto, Winnipeg et Vancouver.

Le 27 septembre 1997

Le directeur général
Politique des télécommunications
MICHAEL HELM

[39-1-o]

INDUSTRIE CANADA

LOI SUR LES TÉLÉCOMMUNICATIONS

Avis n° DGTP-008-97 — Demande présentée au gouverneur en conseil

Avis est par les présentes donné qu'une demande a été présentée au gouverneur en conseil, en vertu de l'article 12 de la *Loi sur les télécommunications*, concernant l'ordonnance Télécom CRTC 97-803 rendue par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) le 11 juin 1997, intitulée *Bell Canada — Restructuration des tarifs applicables aux services locaux d'affaires — TelecomLink*.

L'ordonnance Télécom CRTC 97-803 fait droit à la demande 5665B de Bell Canada visant à réunir les différents tarifs de Bell pour les lignes individuelles d'affaires et les lignes principales d'installation d'abonné avec postes supplémentaires (PBX) pour en faire un seul tarif de 45,45 \$ par mois, appelé le tarif du « Service Telecomlink », en vigueur à compter du 1^{er} juillet 1997.

Dans sa pétition, la Fédération canadienne des entreprises indépendantes (la FCEI) « demande respectueusement au Cabinet de modifier l'ordonnance Télécom CRTC 97-803 afin de limiter les hausses de tarifs de la phase 1 aux seuls services dont le prix était inférieur au coût marginal; de rétablir tous les autres tarifs rétroactivement aux niveaux de la phase 1 ou à un niveau inférieur; d'annuler l'élément de l'ordonnance Télécom

This petition and any petition or submission made in response to it may be inspected by the public during normal business hours at the Industry Canada library, 365 Laurier Avenue W., Ottawa, and the regional offices of Industry Canada in Halifax, Montréal, Toronto, Edmonton and Vancouver. Copies of the petition and of any petition or submission received in response to it may be obtained, by mail order or over the counter, from ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300 Slater Street, Unit 101A, Ottawa, Ontario K1P 6A6, (613) 234-8826. Reasonable costs of duplication will be charged.

September 27, 1997

MICHAEL HELM
Director General
Telecommunications Policy
 [39-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

BASIC RATE

Notice is hereby given that, in accordance with subsection 25(7) of the *Pension Benefits Standards Regulations, 1985*, the Superintendent of Financial Institutions sets the basic rate, established pursuant to subsection 25(5) of the said Regulations, at \$8.00 for the Office year beginning on April 1, 1998.

September 19, 1997

RON BERGERON
Director
 [39-1-o]

OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS

ING BANK OF CANADA

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to section 35 of the *Bank Act*, of letters patent issued August 13, 1997 continuing ING Trust Company of Canada, a company incorporated under the *Trust and Loan Companies Act*, as a bank under the name ING Bank of Canada, effective August 9, 1997; and
- pursuant to section 48 of the *Bank Act*, of an order to commence and carry on business approving the commencement and carrying on of business by this bank, effective August 9, 1997.

September 18, 1997

JOHN PALMER
Superintendent of Financial Institutions
 [39-1-o]

CRTC 97-803 concernant les modifications tarifaires de la phase 2 ». [Traduction libre]

Le public peut examiner ces demandes ainsi que toute autre demande ou tout mémoire présenté en réponse à celles-ci, durant les heures normales de bureau, à la bibliothèque d'Industrie Canada, 365, avenue Laurier Ouest, à Ottawa, et aux bureaux régionaux d'Industrie Canada situés à Halifax, Montréal, Toronto, Edmonton et Vancouver. On peut également se procurer une copie de ces documents par la poste ou en personne, en se présentant au comptoir du ByPress Printing and Copy Centre Inc., 300, rue Slater, Pièce 101A, Ottawa (Ontario) K1P 6A6, (613) 234-8826. Le paiement de frais raisonnables de reprographie est exigé.

Le 27 septembre 1997

Le directeur général
Politique des télécommunications
 MICHAEL HELM
 [39-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

TAUX DE BASE

Avis est par les présentes donné qu'en vertu du paragraphe 25(7) du *Règlement de 1985 sur les normes de prestation de pension*, le surintendant des institutions financières fixe le taux de base établi conformément au paragraphe 25(5) dudit règlement à 8,00 \$ pour l'année administrative commençant le 1^{er} avril 1998.

Le 19 septembre 1997

Le directeur
 RON BERGERON
 [39-1-o]

BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES

BANQUE ING DU CANADA

Avis est par les présentes donné de l'émission :

- conformément à l'article 35 de la *Loi sur les banques*, de lettres patentes délivrées le 13 août 1997 prorogeant Trust ING du Canada, une société constituée sous le régime de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt*, comme une banque sous le nom de Banque ING du Canada, à compter du 9 août 1997;
- conformément à l'article 48 de la *Loi sur les banques*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant ladite banque à commencer à fonctionner à compter du 9 août 1997.

Le 18 septembre 1997

Le surintendant des institutions financières
 JOHN PALMER
 [39-1-o]

PARLIAMENT**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Sixth Parliament

PRIVATE BILLS

Standing Order 130 of the House of Commons respecting notices of intended applications for private bills:

130. (1) All applications to Parliament for private bills, of any nature whatsoever, shall be advertised by a notice published in the *Canada Gazette*; such notice shall clearly and distinctly state the nature and objects of the application, and shall be signed by or on behalf of the applicants, with the address of the party signing the same; and when the application is for an Act of incorporation, the name of the proposed company shall be stated in the notice. If the works of any company (incorporated, or to be incorporated) are to be declared to be for the general advantage of Canada, such intention shall be specifically mentioned in the notice; and the applicants shall cause a copy of such notice to be sent by registered letter to the clerk of each county or municipality which may be specially affected by the construction or operation of such works, and also to the secretary of the province in which such works are, or may be located. Every such notice sent by registered letter shall be mailed in time to reach its destination not later than two weeks before the consideration of the proposed bill by the committee to which it may be referred; and proof of compliance with this requirement by the applicants shall be established by statutory declaration.

(2) In addition to the notice in the *Canada Gazette* aforesaid, a similar notice shall also be published in some leading newspaper as follows:

(a) when the application is for an Act to incorporate:

- (i) a railway or canal company: in the principal city, town or village in each county or district, through which the proposed railway or canal is to be constructed;
- (ii) a telegraph or telephone company: in the principal city or town in each province or territory in which the company proposes to operate;
- (iii) a company for the construction of any works which in their construction or operation might specially affect the particular locality; or obtaining any exclusive rights or privileges; or for doing any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of other persons or corporations may be affected by the proposed Act; and
- (iv) a banking company; an insurance company; a trust company; a loan company; or an industrial company without any exclusive powers: in the *Canada Gazette* only.

(b) when the application is for the purpose of amending an existing Act:

- (i) for an extension of any line of railway, or of any canal; or for the construction of branches thereto: in the place where the head office of the company is situated, and in the principal city, town or village in each county or district through which such extension or branch is to be constructed;

PARLEMENT**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-sixième législature

PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ

L'article 130 du Règlement de la Chambre des communes relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé :

130. (1) Toute demande en vue d'un projet de loi privé, de quelque nature qu'il soit, doit être annoncée par avis publié dans la *Gazette du Canada*. Cet avis doit exposer clairement et distinctement la nature et l'objet de la demande; il doit être signé par les requérants ou en leur nom, avec indication de l'adresse des signataires. Si la demande vise une loi de constitution en corporation, l'avis doit mentionner le nom de la compagnie projetée. Si les ouvrages d'une compagnie, qu'elle soit constituée en corporation ou qu'il s'agisse de la constituer en corporation, doivent être reconnus comme étant destinés à profiter au Canada d'une manière générale, l'avis énonce cette intention expressément et les requérants doivent faire parvenir une copie de cet avis, par lettre recommandée, au secrétaire de chaque comté ou municipalité que la construction ou la mise en service de ces ouvrages peut intéresser spécialement, ainsi qu'au secrétaire de la province où ces mêmes ouvrages sont ou pourront être situés. Tout avis ainsi expédié par lettre recommandée doit être mis à la poste assez tôt pour arriver à destination au moins deux semaines avant la prise en considération du projet de loi par le comité auquel il peut être renvoyé. La preuve que les requérants se sont conformés à cette règle s'établit au moyen d'une déclaration statutaire.

(2) Outre l'avis figurant dans la *Gazette du Canada*, il doit en être publié un semblable dans quelque journal important, comme suit :

a) lorsque la demande vise une loi constituant en corporation :

- (i) une compagnie de chemin de fer ou de canal, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité, ville ou municipalité, de village, de chaque comté ou district que doit traverser le chemin de fer ou le canal projeté;
- (ii) une compagnie de télégraphe ou de téléphone, cet avis similaire doit être publié dans la principale cité ou ville de chaque province ou territoire où la compagnie en question se propose d'établir son service;
- (iii) une compagnie créée en vue de la construction de tous ouvrages dont l'établissement ou la mise en service pourrait intéresser tout particulièrement une localité quelconque, ou en vue de tous droits ou privilèges exclusifs, ou encore en vue de toute opération qui pourrait concerner les droits ou biens d'autrui, cet avis similaire doit être publié dans les diverses localités où la loi projetée pourrait viser les affaires, droits ou biens d'autres personnes ou compagnies; et
- (iv) un établissement bancaire, une compagnie d'assurance, une compagnie de fiducie, une compagnie de prêts, ou une compagnie industrielle non dotée de pouvoirs exclusifs, il suffit d'un avis dans la *Gazette du Canada*.

b) lorsque la demande a pour objet de modifier une loi existante :

- (i) en vue du prolongement de tout chemin de fer ou canal ou de la construction d'un embranchement de voie ferrée ou

(ii) for an extension of time for the construction or completion of any line of railway or of any branch or extension thereof, or of any canal, or of any telegraph or telephone line, or of any other works already authorized: at the place where the head office of the company is situated and in the principal city or town of the districts affected; and

(iii) for the continuation of a charter or for an extension of the powers of the company (when not involving the granting of any exclusive rights) or for the increase or reduction of the capital stock of any company; or for increasing or altering its bonding or other borrowing powers; or for any amendment which would in any way affect the rights or interests of the shareholders or bondholders or creditors of the company: in the place where the head office of the company is situated or authorized to be.

(c) when the application is for the purpose of obtaining for any person or existing corporation any exclusive rights or privileges or the power to do any matter or thing which in its operation would affect the rights or property of others: in the particular locality or localities in which the business, rights or property of others may be specially affected by the proposed Act.

(3) All such notices, whether inserted in the *Canada Gazette* or in a newspaper, shall be published at least once a week for a period of four consecutive weeks; and when originating in the Province of Quebec or in the Province of Manitoba shall be published in English in an English newspaper and in French in a French newspaper, and in both languages in the *Canada Gazette*, and if there is no newspaper in a locality where a notice is required to be given, such notice shall be given in the next nearest locality wherein a newspaper is published; and proof of the due publication of notice shall be established in each case by statutory declaration; and all such declarations shall be sent to the Clerk of the House endorsed "Private Bill Notice".

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

ROBERT MARLEAU
Clerk of the House of Commons

de canal, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité, ville, municipalité ou village de chaque comté ou district devant être desservi par ce prolongement ou cet embranchement;

(ii) en vue de la prolongation du délai fixé pour la construction ou l'achèvement de toute ligne de chemin de fer, de tout embranchement ou prolongement de ligne de chemin de fer, de tout canal, de tout réseau télégraphique ou téléphonique, ou de tout ouvrage déjà autorisé, il est publié un avis à l'endroit où se trouve le siège social de la compagnie et dans la principale cité ou ville de chaque district intéressé; et

(iii) en vue de la continuation d'une charte ou de l'extension des pouvoirs d'une compagnie (quand elle ne comporte pas la concession de droits exclusifs); ou en vue de l'augmentation ou de la réduction du capital-actions d'une compagnie quelconque; ou en vue de l'accroissement ou de la modification de son pouvoir d'émettre des obligations ou de contracter des emprunts d'un autre genre; ou encore en vue de toute modification concernant, de quelque manière, les droits ou intérêts des actionnaires, obligataires ou créanciers de la compagnie, il est publié un avis à l'endroit où est situé le siège social de la compagnie ou à l'endroit où la compagnie est autorisée à établir son siège social.

c) lorsque la demande a pour objet d'obtenir, pour quelque personne ou corporation existante, des droits ou privilèges exclusifs, ou encore le pouvoir d'accomplir une chose dont la mise en œuvre aurait des répercussions sur les droits ou biens d'autrui, il est publié un avis dans les localités où les affaires, les droits ou les biens d'autrui peuvent être spécialement visés par la loi projetée.

(3) Tout avis de ce genre, qu'il soit inséré dans la *Gazette du Canada* ou dans un journal, doit être publié au moins une fois par semaine durant une période de quatre semaines consécutives. Lorsque la demande prend naissance dans la province de Québec ou dans la province du Manitoba, l'avis doit être publié en anglais dans un journal anglais et en français dans un journal français, ainsi qu'en anglais et en français dans la *Gazette du Canada*. S'il n'y a pas de journal dans la localité où il faut annoncer ladite demande, l'avis doit être publié à l'endroit le plus rapproché où l'on imprime un journal. La preuve que l'avis en question a été dûment publié s'établit, dans chaque cas, par voie de déclaration statutaire. Toute déclaration de cette nature doit être envoyée au Greffier de la Chambre et porter à l'endos l'indication: « Avis de projet de loi privé ».

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

Le greffier de la Chambre des communes
ROBERT MARLEAU

COMMISSIONS**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Examination Room, 1 Promenade du Portage, Room 201, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), (819) 994-0218 (Facsimile), (819) 994-0423 (TDD);
- Bank of Commerce Building, 10th Floor, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), (902) 426-2721 (Facsimile), (902) 426-6997 (TDD);
- Place Montréal Trust, Suite 1920, 1800 McGill College Avenue, Montréal, Quebec H3A 3J6, (514) 283-6607 (Telephone), (514) 283-3689 (Facsimile), (514) 283-8316 (TDD);
- The Kensington Building, 1810–275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), (204) 983-6317 (Facsimile), (204) 983-8274 (TDD);
- 800 Burrard Street, Suite 1380, Vancouver, British Columbia V6Z 2G7, (604) 666-2111 (Telephone), (604) 666-8322 (Facsimile), (604) 666-0778 (TDD).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

LAURA M. TALBOT-ALLAN
Secretary General

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**PUBLIC HEARING 1997-9**

Public Hearing Concerning the Call for Comments Concerning Order in Council P.C. 1997-592—Television Networks

In Public Notices CRTC 1997-48 dated April 25, 1997, and 1997-48-1 dated June 12, 1997, the Commission announced that following a two-stage written comment process, an oral public hearing would be held on November 3, 1997, in the National Capital Region.

The public hearing will be held at the Conference Centre, 140 Promenade du Portage, Portage IV, Hull, Quebec. However, the hearing will instead commence on November 5, 1997, at 9:00 a.m.

September 16, 1997

[39-1-o]

COMMISSIONS**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Salle d'examen du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 1, promenade du Portage, Pièce 201, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), (819) 994-0218 (télécopieur), (819) 994-0423 (ATS);
- Édifice de la Banque de Commerce, 10^e étage, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), (902) 426-2721 (télécopieur), (902) 426-6997 (ATS);
- Place Montréal Trust, Bureau 1920, 1800, avenue McGill College, Montréal (Québec) H3A 3J6, (514) 283-6607 (téléphone), (514) 283-3689 (télécopieur), (514) 283-8316 (ATS);
- Édifice The Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), (204) 983-6317 (télécopieur), (204) 983-8274 (ATS);
- 800, rue Burrard, Bureau 1380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2G7, (604) 666-2111 (téléphone), (604) 666-8322 (télécopieur), (604) 666-0778 (ATS).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

La secrétaire générale
LAURA M. TALBOT-ALLAN

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AUDIENCE PUBLIQUE 1997-9**

Audience publique sur l'appel d'observations concernant le décret C.P. 1997-592 — Réseaux de télévision

Dans les avis publics CRTC 1997-48 du 25 avril 1997 et 1997-48-1 du 12 juin 1997, le Conseil a annoncé qu'il tiendrait un processus d'observations écrites en deux étapes suivi d'une audience publique avec comparution dans la région de la capitale nationale à partir du 3 novembre 1997.

L'audience publique avec comparution aura lieu au Centre des conférences, 140, promenade du Portage, Portage IV, Hull (Québec). Toutefois, l'audience publique débutera plutôt le 5 novembre 1997, à 9 h.

Le 16 septembre 1997

[39-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1997-118

Atlantic Region

1. Antigonish, Nova Scotia
Atlantic Broadcasters Limited

To amend the broadcasting licence of the (radio) programming undertaking CJFX Antigonish, by adding a transmitter at Antigonish, operating on a frequency of 98.9 MHz (channel 255B) with an effective radiated power of 1 900 watts.

Deadline for intervention: October 22, 1997

September 17, 1997

[39-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 1997-119

*Application for a Licence Amendment Concerning a Commercial
FM (Radio) Programming Undertaking*

Public Notice CRTC 1995-60, "A Review of Certain Matters Concerning Radio", dated April 21, 1995, announced the revision of the format system for commercial FM stations by eliminating the "Pop, Rock, and Dance" (Group I) and "Country" (Group II) formats. A "Specialty" format will remain.

Format commitments are made in the Promise of Performance, each section of which is a condition of licence. Public Notice CRTC 1995-60 stated that such stations could apply to be relieved of these commitments. Pursuant to that public notice, an application has been received from the following licensee of a (radio) programming undertaking to amend its licence in order to be relieved of the obligation to broadcast exclusively within the Group I or Group II format, which is a condition of licence, and to assume the following condition of licence:

It is a condition of licence that this station not be operated within the Specialty format as defined in Public Notice CRTC 1995-60, or as amended from time to time by the Commission.

Atlantic Region

1. Radio One Ltd. (CKHJ-FM)
Fredericton, New Brunswick

Deadline for intervention: October 22, 1997

September 17, 1997

[39-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1997-118

Région de l'Atlantique

1. Antigonish (Nouvelle-Écosse)
Atlantic Broadcasters Limited

En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation (radio) CJFX Antigonish, en ajoutant un émetteur à Antigonish, à la fréquence 98,9 MHz (canal 255B) avec une puissance apparente rayonnée de 1 900 watts.

Date limite d'intervention : le 22 octobre 1997

Le 17 septembre 1997

[39-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 1997-119

*Demande de modification de licence relative à une entreprise de
programmation (radio) FM commerciale*

L'avis public CRTC 1995-60 du 21 avril 1995, intitulé « Examen de certaines questions concernant la radio », annonçait la révision des formules pour les stations FM commerciales en éliminant les formules de « Musique populaire, rock et de danse » (Groupe I) et « Country » (Groupe II). Une formule « Spécialisée » sera maintenue.

Les engagements pour les formules sont pris dans la Promesse de réalisation, dont chaque section est une condition de licence. L'avis public CRTC 1995-60 stipulait que les stations pouvaient soumettre des demandes afin d'être exemptées de ces engagements. Conformément à cet avis public, le Conseil a reçu une demande d'une titulaire d'entreprise de programmation (radio) suivante en vue de modifier sa licence afin d'être exemptée de l'obligation de diffuser exclusivement à l'intérieur de la formule du Groupe I ou du Groupe II, qui est une condition de licence, et d'assumer la condition de licence suivante :

La licence est assujettie à la condition que la station ne soit pas exploitée suivant la formule spécialisée définie dans l'avis public CRTC 1995-60, ou telle qu'elle est modifiée de temps à autre par le Conseil.

Région de l'Atlantique

1. Radio One Ltd. (CKHJ-FM)
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

Date limite d'intervention : le 22 octobre 1997

Le 17 septembre 1997

[39-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

<p>97-545 Pacific Place Cable Ltd. Part of Vancouver, British Columbia</p> <p>Approved—Amendment to the broadcasting licence of the cable distribution undertaking serving part of Vancouver, as mentioned in the decision.</p>	<p>September 18, 1997</p>	<p>97-545 Pacific Place Cable Ltd. Secteur de Vancouver (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Modification de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de distribution par câble desservant un secteur de Vancouver, tel qu'il est mentionné dans la décision.</p>	<p>Le 18 septembre 1997</p>
<p>97-546 Okanagan Radio Limited Vernon, British Columbia</p> <p>Approved—Increase of the night-time transmitter power for CICF Vernon, from 1 000 watts to 4 000 watts.</p>	<p>September 18, 1997</p>	<p>97-546 Okanagan Radio Limited Vernon (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Augmentation de la puissance d'émission nocturne de CICF Vernon, de 1 000 watts à 4 000 watts.</p>	<p>Le 18 septembre 1997</p>
<p>97-547 Your Channel Television Inc. Across Canada</p> <p>Approved—Amendment to the condition of licence relating to advertising material.</p>	<p>September 18, 1997</p>	<p>97-547 Your Channel Television Inc. L'ensemble du Canada</p> <p>Approuvé — Modification de la condition de licence relative au matériel publicitaire.</p>	<p>Le 18 septembre 1997</p>
<p>97-548 Houston-Smithers Rebroadcasting Society Houston, British Columbia</p> <p>Approved—Addition of a transmitter for the distribution, in non-encrypted mode, of the programming service of the CBC English-language Stereo (FM) network.</p>	<p>September 18, 1997</p>	<p>97-548 Houston-Smithers Rebroadcasting Society Houston (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Ajout d'un émetteur afin de distribuer, sous forme non codée, le service de programmation du réseau de la radio anglaise stéréo (FM) de la SRC.</p>	<p>Le 18 septembre 1997</p>
<p>97-549 The Bridge River Community Recreational Society Shalalth, South Shalalth and Seton Portage, British Columbia</p> <p>Approved—Deletion of the distribution, in non-encrypted mode, of the programming services listed in the decision.</p>	<p>September 18, 1997</p>	<p>97-549 The Bridge River Community Recreational Society Shalalth, South Shalalth et Seton Portage (Colombie-Britannique)</p> <p>Approuvé — Suppression de la distribution, sous forme non codée, des services de programmation énumérés dans la décision.</p>	<p>Le 18 septembre 1997</p>

[39-1-o]

[39-1-o]

NATIONAL ENERGY BOARD

PUBLIC HEARING

Trans Québec & Maritimes Pipeline Inc.—PNGTS Extension Project

The National Energy Board ("the Board") has scheduled a public hearing into an application made by Trans Québec & Maritimes Pipeline Inc. ("TQM") under the *National Energy Board Act* with respect to the installation of additional facilities that would extend its existing system from Lachenaie to East-Hereford, Quebec. The hearing will also be used as a forum for public participation in the comprehensive study of the project to be conducted pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

The oral hearing will commence on November 10, 1997, in Montréal, Quebec, at a location to be announced. Montréal will be the primary hearing location. A session will also be held in Magog, Quebec, beginning on November 17, 1997, at a location to be announced.

These additional facilities are proposed to meet the supply requirements of the Portland Natural Gas Transmission System ("PNGTS"). The project is known as the PNGTS Extension Project. TQM estimates the cost of the proposed facilities at \$269.9 million (1997), with service scheduled to commence on November 1, 1998.

OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE

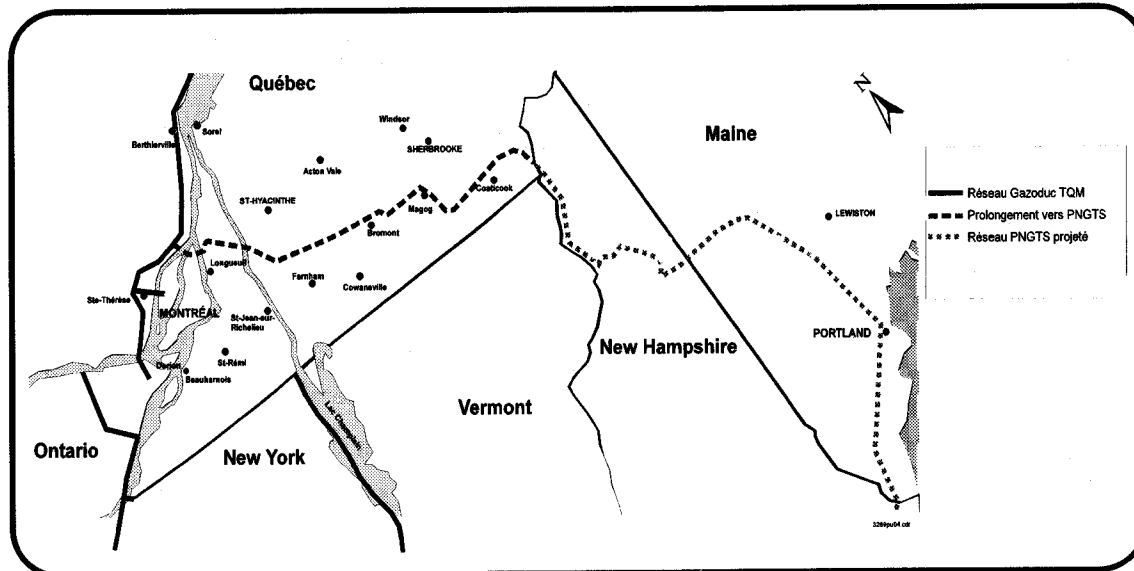
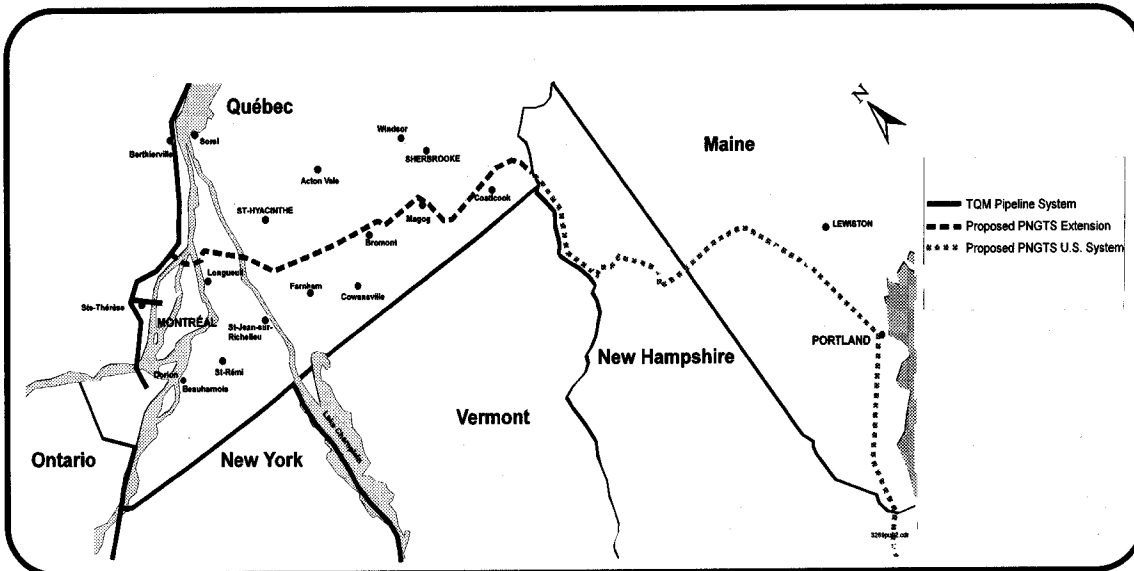
AUDIENCE PUBLIQUE

Gazoduc Trans Québec & Maritimes Inc. — Projet de prolongement vers le PNGTS

L'Office national de l'énergie l' (« Office ») tiendra une audience publique pour l'examen d'une demande présentée par la Gazoduc Trans Québec & Maritimes Inc. (« TQM ») aux termes de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* relativement à l'aménagement d'installations additionnelles pour prolonger son réseau existant de Lachenaie jusqu'à East-Hereford, au Québec. L'audience servira aussi de tribune pour la participation du public dans l'étude approfondie du projet, qui doit être menée aux termes de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

L'audience orale commencera le 10 novembre 1997 à Montréal (Québec), à un endroit qui sera annoncé ultérieurement. Montréal sera le lieu principal d'audition. Une séance aura lieu à Magog (Québec) à compter du 17 novembre 1997, à un endroit qui sera annoncé.

Grâce aux installations additionnelles, la TQM pourra répondre aux besoins en approvisionnement du Portland Natural Gas Transmission System (« PNGTS »). Le projet se nomme Projet de prolongement vers le PNGTS. La TQM estime le coût des installations projetées à 269,9 millions \$ (1997). La première année d'exploitation commencerait le 1^{er} novembre 1998.



Any person interested in participating in the hearing should consult the Board's detailed Directions on Procedure (GH-1-97) for further background and instructions. The Directions may be obtained by contacting Mrs. Lorna Patterson (Regulatory Officer) by telephone in Calgary at (403) 299-3987, or by calling the Board toll-free at 1-800-899-1265 and specifying the TQM-PNGTS Extension Project. The Directions may also be accessed through the Board's Internet site at www.neb.gc.ca (click on "Regulatory Update" and then "Upcoming Hearings"). Interventions (registrations) are due by September 24, 1997.

To facilitate participation of the public in the Board's hearing process, Board staff will be conducting public seminars at various locations, prior to the hearing, to explain the processes and procedures related to the hearing and to routing and land acquisition matters, and also, to answer related questions. Please contact M. L. Mantha, Secretary, National Energy Board, 311 Sixth Avenue S.W., Calgary, Alberta T2P 3H2, (403) 292-5503 (Facsimile), or consult the Directions for further details.

M. L. MANTHA
Secretary
[39-1-o]

Toute personne intéressée à participer à l'audience devrait consulter les instructions détaillées de l'Office (ordonnance d'audience GH-1-97). On peut se les procurer en téléphonant M^{me} Lorna Patterson (agente de la réglementation) à Calgary au (403) 299-3987, ou en composant sans frais le numéro de l'Office 1-800-899-1265 et en précisant qu'il s'agit du projet de prolongement vers le PNGTS de TQM. Les instructions se trouvent aussi sur le site Internet de l'Office au www.neb.gc.ca (cliquez sur « Actualités en matière de réglementation », puis sur « Prochaines audiences »). Les interventions (inscriptions) sont requises au plus tard le 24 septembre 1997.

Pour faciliter la participation du public dans le procédé d'audience, le personnel de l'Office tiendra des séminaires publics à divers endroits pour expliquer, avant l'audience, les procédés et procédures d'audience, ainsi que les questions de tracé et d'acquisition des terres, et pour répondre aux questions à ce sujet. Veuillez communiquer avec M. L. Mantha, Secrétaire, Office national de l'énergie, 311, Sixième Avenue Sud-Ouest, Calgary (Alberta) T2P 3H2, (403) 292-5503 (télécopieur), ou consulter les instructions d'audience pour obtenir plus de détails.

Le secrétaire
M. L. MANTHA
[39-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**THE BANK OF NOVA SCOTIA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

The Bank of Nova Scotia (the "Bank") has previously given and published notice of its intention to apply to the Minister of Finance to incorporate a loan company under the *Trust and Loan Companies Act* (the "Act") under the name Scotia Mortgage Investment Corporation/Société de Placement Hypothécaire Scotia ("SMIC"). Notice is hereby given of the intention of the Bank, upon the incorporation of SMIC, to immediately thereafter apply to the Minister of Finance under section 228 of the Act for letters patent amalgamating Scotia Mortgage Investment Incorporated/Société Scotia de Placement Hypothécaire, a corporation incorporated under the *Canada Business Corporations Act*, with SMIC and continuing them as a loan company under the Act under the name Scotia Mortgage Investment Corporation/Société de Placement Hypothécaire Scotia.

Toronto, September 5, 1997

THE BANK OF NOVA SCOTIA

[37-4-o]

COMERICA BANK**LETTERS PATENT**

Notice is hereby given that Comerica Bank intends to file an application with the Superintendent of Financial Institutions, pursuant to Part III of the *Bank Act*, for letters patent incorporating a Schedule II bank under the name Comerica Bank - Canada, in English, and Banque Comerica - Canada, in French.

Any person who objects to the issuance of these letters patent may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, Rulings and Compliance Division, 255 Albert Street, 15th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 27, 1997.

Toronto, August 27, 1997

McMILLAN BINCH
Barristers and Solicitors

[36-4-o]

THE CITADEL GENERAL ASSURANCE COMPANY**KENT GENERAL INSURANCE CORPORATION****CANADIAN PREMIER PROPERTY INVESTMENTS LTD.****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, in accordance with the provisions of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, section 250 that an application will be made to the Minister of Finance, following the expiration of not less than 30 days after the date of the publication of this notice, to issue Letters Patent of Amalgamation to effect a short form vertical amalgamation of The Citadel General Assurance Company, having its head office at 1075 Bay Street, Toronto, Ontario M5S 2W5, Kent General Insurance Corporation, having its head office at 1075 Bay Street, Toronto, Ontario M5S 2W5, and Canadian Premier Property Investments Ltd., having its

AVIS DIVERS**LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE****LETTRES PATENTES DE FUSION**

La Banque de Nouvelle-Écosse (la « Banque ») a précédemment publié un avis de son intention de demander au ministre des Finances, aux termes de la *Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt* (la « Loi »), des lettres patentes pour incorporer une société de prêt sous la dénomination sociale de Scotia Mortgage Investment Corporation/Société de Placement Hypothécaire Scotia (« SMIC »). Avis est par les présentes donné de l'intention de la Banque, dès l'incorporation de SMIC, de demander au ministre des Finances, aux termes de l'article 228 de la Loi, des lettres patentes pour la fusion de Scotia Mortgage Investment Incorporated/Société Scotia de Placement Hypothécaire, une société incorporée en vertu de la *Loi sur les sociétés par actions*, à SMIC, afin qu'elles poursuivent leurs activités à titre de société de prêt, aux termes de la Loi, sous la dénomination sociale de Scotia Mortgage Investment Corporation/Société de Placement Hypothécaire Scotia.

Toronto, le 5 septembre 1997

LA BANQUE DE NOUVELLE-ÉCOSSE

[37-4-o]

COMERICA BANK**LETTRES PATENTES**

Avis est par les présentes donné que la Comerica Bank a l'intention de soumettre au surintendant des institutions financières, en vertu de la partie III de la *Loi sur les banques*, une demande de lettres patentes constituant une banque de l'annexe II sous la dénomination sociale de Banque Comerica - Canada, en français, et Comerica Bank - Canada, en anglais.

Toute personne qui s'oppose à l'émission de ces lettres patentes peut s'adresser par écrit au Bureau du surintendant des institutions financières, Division de l'interprétation et de la conformité, 255, rue Albert, 15^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 27 octobre 1997.

Toronto, le 27 août 1997

Les procureurs
McMILLAN BINCH

[36-4-o]

LA CITADELLE, COMPAGNIE D'ASSURANCES GÉNÉRALES**LA COMPAGNIE D'ASSURANCE GÉNÉRALE KENT****CANADIAN PREMIER PROPERTY INVESTMENTS LTD.****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément aux dispositions de la *Loi sur les sociétés d'assurance*, L.C. (1991), ch. 47, article 250, que les lettres patentes de fusion pour mettre en application une fusion verticale simplifiée de La Citadelle, Compagnie d'Assurances générales, ayant son siège social au 1075, rue Bay, Toronto (Ontario) M5S 2W5, La Compagnie d'Assurance Générale Kent, ayant son siège social au 1075, rue Bay, Toronto (Ontario) M5S 2W5, et la Canadian Premier Property Investments Ltd., ayant son siège social au 360, rue Main, Bureau 930, Winnipeg (Manitoba) R3C 3Z3, seront soumises à l'approbation

head office at 360 Main Street, Suite 930, Winnipeg, Manitoba R3C 3Z3. The amalgamated company shall be called The Citadel General Assurance Company.

Toronto, September 27, 1997

WILLIAM H. GLEED
President and Chief Executive Officer

[39-4-o]

SECURITY NATIONAL INSURANCE COMPANY

CHANGE OF NAME

Notice is hereby given, pursuant to section 224 of the *Insurance Companies Act*, S.C., 1991, c. 47, that Security National Insurance Company intends to make an application to the Minister of Finance for approval to change the French version of its name from La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurances to La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance.

Montréal, August 26, 1997

MARTINEAU WALKER
Legal Advisors

[36-4-o]

ALLIEDSIGNAL INC.

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 16, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Master Equipment Lease Agreement No. 32449 dated as of August 27, 1997, between Fleet Capital Corporation, as Lessor, and AlliedSignal Inc., as Lessee;
2. Lease Schedule No. 32449-00001 dated as of August 27, 1997, between Fleet Capital Corporation, as Lessor, and AlliedSignal Inc., as Lessee, relating to 17 used tank cars; and
3. Lease Schedule No. 32449-00002 dated as of August 27, 1997, between Fleet Capital Corporation, as Lessor, and AlliedSignal Inc., as Lessee, relating to 23 used tank cars.

September 19, 1997

GRASSET/FLEISHER
Solicitors

[39-1-o]

DJJ LEASING LTD.

BURLINGTON NORTHERN SANTA FE RAILROAD

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 2, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Railroad Equipment Lease between DJJ Leasing Ltd. and Burlington Northern Santa Fe Railroad dated as of June 13,

du ministre des Finances, dans un délai minimal de 30 jours après la publication du présent avis. La dénomination sociale de la société issue de la fusion sera La Citadelle, Compagnie d'Assurances générales.

Toronto, le 27 septembre 1997

Le président et chef de la direction
WILLIAM H. GLEED

[39-4-o]

LA SÉCURITÉ NATIONALE COMPAGNIE D'ASSURANCES

CHANGEMENT DE DÉNOMINATION SOCIALE

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 224 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, S.C. (1991), ch. 47, que la société La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurances a l'intention de présenter une demande au ministre des Finances pour l'approbation du changement de la version française de sa dénomination sociale actuelle, soit La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurances pour celle de La Sécurité Nationale Compagnie d'Assurance.

Montréal, le 26 août 1997

Les conseillers juridiques
MARTINEAU WALKER

[36-4-o]

ALLIEDSIGNAL INC.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 16 septembre 1997, les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Contrat type de location d'équipement n° 32449 en date du 27 août 1997 entre la Fleet Capital Corporation, en qualité de donneur à bail, et la AlliedSignal Inc., en qualité de preneur;
2. Liste des biens n° 32449-00001, en date du 27 août 1997, faisant l'objet du contrat de location entre la Fleet Capital Corporation, en qualité de donneur à bail, et la AlliedSignal Inc., en qualité de preneur, concernant 17 wagons-citernes usagés;
3. Liste des biens n° 32449-00002, en date du 27 août 1997, faisant l'objet du contrat de location entre la Fleet Capital Corporation, en qualité de donneur à bail, et la AlliedSignal Inc., en qualité de preneur, concernant 23 wagons-citernes usagés.

Le 19 septembre 1997

Les conseillers juridiques
GRASSET/FLEISHER

[39-1-o]

DJJ LEASING LTD.

BURLINGTON NORTHERN SANTA FE RAILROAD

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 septembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Bail d'équipements ferroviaires entre la DJJ Leasing Ltd. et la Burlington Northern Santa Fe Railroad en date du 13 juin

1997, relating to 120 of the 125, 100-ton, aluminum coal gondola railcars bearing reporting marks DJLX 96000–DJLX 96124, inclusive;

2. Railroad Equipment Lease between DJJ Leasing Ltd. and Burlington Northern Santa Fe Railroad dated as of June 18, 1997, relating to 120 of the 125, 100-ton, aluminum coal gondola railcars bearing reporting marks DJLX 96000–DJLX 96124, inclusive; and

3. Security Documents Supplement No. 7, dated as of August 18, 1997, to the Security Agreement dated as of September 23, 1996, between DJJ Leasing Ltd., as Borrower, and MeesPierson, N.V., as Agent, and to the Assignment of Leases between such Borrower and such Agent, relating to 120, 100-ton, aluminum coal gondola railcars bearing reporting marks DJLX 96000–DJLX 96005, inclusive, DJLX 96007–DJLX 96020, inclusive, DJLX 96022–DJLX 96060, inclusive, DJLX 96062–DJLX 96103, inclusive, and DJLX 96105–DJLX 96124, inclusive.

September 2, 1997

FRASER & BEATTY
Solicitors

[39-1-o]

DJJ LEASING LTD.

HARVEST STATES COOPERATIVES

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 2, 1997, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Railroad Equipment Lease between DJJ Leasing Ltd. and Harvest States Cooperatives dated as of June 6, 1997, relating to 20 1997-built, 5 125 cubic foot capacity, lines, pressure discharge railcars bearing reporting marks DJLX 97200–DJLX 97219, inclusive; and

2. Security Documents Supplement No. 6, dated as of July 18, 1997, to the Security Agreement dated as of September 23, 1996, between DJJ Leasing Ltd., as Borrower, and MeesPierson, N.V., as Agent, and to the Assignment of Lease between such Borrower and such Agent, relating to 20 1997-built, 5 125 cubic foot capacity, lines, pressure discharge railcars bearing reporting marks DJLX 97200–DJLX 97219, inclusive.

September 2, 1997

FRASER & BEATTY
Solicitors

[39-1-o]

DJJ LEASING LTD.

**SOUTH CAROLINA PUBLIC SERVICE AUTHORITY
(SANTEE COOPER)**

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on September 2, 1997, the following

1997, ayant trait à 120 des 125 wagons-tombereaux en aluminium de 100 tonnes pour le transport de charbon portant les marques de wagon DJLX 96000 à DJLX 96124, inclusivement;

2. Bail d'équipements ferroviaires entre la DJJ Leasing Ltd. et la Burlington Northern Santa Fe Railroad en date du 18 juin 1997, ayant trait à 120 des 125 wagons-tombereaux en aluminium de 100 tonnes pour le transport de charbon portant les marques de wagon DJLX 96000 à DJLX 96124, inclusivement;

3. Documents de sûreté — Supplément n° 7 en date du 18 août 1997, accompagnant l'accord de sûreté du 23 septembre 1996 entre la DJJ Leasing Ltd., à titre d'emprunteur, et la MeesPierson, N.V., à titre de représentant autorisé, et accompagnant aussi la cession des baux entre l'emprunteur et le représentant autorisé susmentionnés, ayant trait à 120 wagons-tombereaux en aluminium de 100 tonnes pour le transport de charbon et portant les marques de wagon DJLX 96000 à DJLX 96005, inclusivement, DJLX 96007 à DJLX 96020, inclusivement, DJLX 96022 à DJLX 96060, inclusivement, DJLX 96062 à DJLX 96103, inclusivement, et DJLX 96105 à DJLX 96124, inclusivement.

Le 2 septembre 1997

Les conseillers juridiques
FRASER & BEATTY

[39-1-o]

DJJ LEASING LTD.

HARVEST STATES COOPERATIVES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 septembre 1997 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Bail d'équipements ferroviaires entre la DJJ Leasing Ltd. et la Harvest States Cooperatives en date du 6 juin 1997, ayant trait à 20 autorails fabriqués en 1997, d'une capacité de 5 125 pieds cubes, à lignes et à vidange pneumatique, et portant les marques de wagon DJLX 97200 à DJLX 97219, inclusivement;

2. Documents de sûreté — Supplément n° 6 en date du 18 juillet 1997, accompagnant l'accord de sûreté daté du 23 septembre 1996 entre la DJJ Leasing Ltd., à titre d'emprunteur, et la MeesPierson, N.V., à titre de représentant autorisé, et accompagnant aussi la cession des baux entre l'emprunteur et le représentant autorisé susmentionnés, ayant trait à 20 autorails fabriqués en 1997, d'une capacité de 5 125 pieds cubes, à lignes et à vidange pneumatique, et portant les marques de wagon DJLX 97200 à DJLX 97219, inclusivement.

Le 2 septembre 1997

Les conseillers juridiques
FRASER & BEATTY

[39-1-o]

DJJ LEASING LTD.

**SOUTH CAROLINA PUBLIC SERVICE AUTHORITY
(SANTEE COOPER)**

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 2 septembre 1997

documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Lease of Railroad Equipment by and between DJJ Leasing Ltd. and South Carolina Public Service Authority (Santee Cooper) dated as of April 25, 1997, relating to 95, 1996-1997 Thrall-built, rotary coupled, aluminum coal gondola railcars bearing reporting marks DJLX 97000-DJLX 97094, inclusive; and
2. Security Documents Supplement No. 6, dated as of July 18, 1997, to the Security Agreement dated as of September 23, 1996, between DJJ Leasing Ltd., as Borrower, and Mees-Pierson, N.V., as Agent, and to the Assignment of Leases between such Borrower and such Agent, relating to 95, 1996-1997 Thrall-built, rotary coupled, aluminum coal gondola railcars bearing reporting marks DJLX 97000-DJLX 97094, inclusive.

September 2, 1997

FRASER & BEATTY
Solicitors

[39-1-o]

(Erratum)

MOBIL OIL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given that in the notice published in the *Canada Gazette*, Part I, Vol. 131, No. 38, dated Saturday, September 20, 1997, on page 2841, the date in the first paragraph should have read September 3, 1997 instead of August 29, 1997.

[39-1-o]

ATLANTIS FARMS LIMITED

PLANS DEPOSITED

Ken Organ hereby gives notice that Atlantis Farms Limited has, under section 9 of the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at St. John's, Newfoundland, and in the Municipality's Office at St. Alban's, a description of the site and plans of a mussel farm, an existing and proposed aquaculture farm at Great Jervis Harbour.

And take notice that after the expiration of one month from the date of publication of this notice, Ken Organ will, under section 9 of the *Navigable Waters Protection Act*, apply to the Minister of Fisheries and Oceans for approval of the said site and plans.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation may be directed to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

St. John's, September 16, 1997

KEN ORGAN
Business Advisor

[39-1-o]

les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Bail d'équipements ferroviaires par et entre la DJJ Leasing Ltd. et la South Carolina Public Service Authority (Santee Cooper) en date du 25 avril 1997, ayant trait à 95 wagons-tombereaux en aluminium à couplage rotatif pour le transport de charbon fabriqués par Thrall en 1996-1997 et portant les marques de wagon DJLX 97000 à DJLX 97094, inclusivement;
2. Documents de sûreté — Supplément n° 6 en date du 18 juillet 1997, accompagnant l'accord de sûreté daté du 23 septembre 1996 entre la DJJ Leasing Ltd., à titre d'emprunteur, et la MeesPierson, N.V., à titre de représentant autorisé, et accompagnant aussi la cession des baux entre l'emprunteur et le représentant autorisé susmentionnés, ayant trait à 95 wagons-tombereaux en aluminium à couplage rotatif pour le transport de charbon fabriqués par Thrall en 1996-1997 et portant les marques de wagon DJLX 97000 à DJLX 97094, inclusivement.

Le 2 septembre 1997

Les conseillers juridiques
FRASER & BEATTY

[39-1-o]

(Erratum)

MOBIL OIL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné que dans l'avis publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada*, Vol. 131, n° 38, en date du samedi 20 septembre 1997, à la page 2841, la date dans le premier paragraphe aurait dû se lire le 3 septembre 1997 au lieu du 29 août 1997.

[39-1-o]

ATLANTIS FARMS LIMITED

DÉPÔT DE PLANS

Ken Organ donne avis par les présentes que la société Atlantis Farms Limited, en vertu de l'article 9 de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, a déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à St. John's (Terre-Neuve), et au bureau municipal de St. Alban's, une description de l'emplacement et les plans d'un projet d'expansion d'une ferme de mytiliculture, une entreprise aquacole existante dans le havre de Great Jervis.

Après un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, Ken Organ, en vertu de l'article 9 de la loi précitée, demandera au ministre des Pêches et des Océans d'approuver l'emplacement et les plans susmentionnés.

Toute objection aux répercussions que le projet peut avoir sur la navigation maritime doit être envoyée par écrit au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

St. John's, le 16 septembre 1997

Le conseiller en affaires
KEN ORGAN

[39-1-o]

THE COUNTY OF LAMONT NO. 30

PLANS DEPOSITED

The County of Lamont No. 30 hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, The County of Lamont No. 30 has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Northern Alberta at Edmonton, Alberta, under Deposit No. 972 3162, a description of the site and plans of the proposed bridge raise over Norris Creek (Bridge File 237) on S.H. 834:04 in the WSW 07-53-18-W4.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Director General, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N., Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, September 1997

TORCHINSKY ENGINEERING LTD.

GLEN KAYNE
Professional Engineer

[39-1-0]

FUNDY AQUACULTURE LTD.

PLANS DEPOSITED

Fundy Aquaculture Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act*, R.S., 1985, Chapter N-22, for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Fundy Aquaculture Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte, at St. Stephen, New Brunswick, under Deposit No. 200605, a description of the site and plans of the existing aquaculture site, in Seal Cove, Grand Manan, New Brunswick.

And take notice that the project has been screened pursuant to the *Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order*, SOR/84-467, and that the Department of Fisheries and Oceans has determined that the potentially adverse environmental effects that may be caused by the project are insignificant.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation, and on the screening decision as it relates to areas of federal responsibility, should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Grand Manan, September 18, 1997

JOHN L'AVENTURE

Owner

[39-1-0]

THE COUNTY OF LAMONT NO. 30

DÉPÔT DE PLANS

The County of Lamont No. 30 donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. The County of Lamont No. 30 a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du district d'enregistrement de Northern Alberta, à Edmonton (Alberta), sous le numéro de dépôt 972 3162, une description de l'emplacement et les plans d'un pont que l'on propose de hausser au-dessus du ruisseau Norris (dossier du pont n° 237), sur la route secondaire 834:04, O.-S.-O. 07-53-18-O. 4.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur général, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, septembre 1997

TORCHINSKY ENGINEERING LTD.

L'ingénieur
GLEN KAYNE

[39-1]

FUNDY AQUACULTURE LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Fundy Aquaculture Ltd. donne avis par les présentes qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, L.R. (1985), chapitre N-22, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Fundy Aquaculture Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau du district d'enregistrement de Charlotte à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 200605, une description de l'emplacement et les plans d'installations aquacoles existantes dans l'anse Seal, à Grand Manan (Nouveau-Brunswick).

Le projet a fait l'objet d'un examen préalable en conformité avec le *Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement*, DORS/84-467, et le ministre des Pêches et des Océans a déterminé que les effets néfastes que le projet peut avoir sur l'environnement sont minimes.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur la décision prise à la fin de l'examen préalable en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Grand Manan, le 18 septembre 1997

Le propriétaire

JOHN L'AVENTURE

[39-1]

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at September 3, 1997

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 190,958,168	3.	Notes in circulation..... 28,979,842,422
	(b) Other currencies 2,730,858	4.	Deposits:
	Total \$ 193,689,026		(a) Government of Canada..... \$ 8,328,438
3.	Advances to:		(b) Provincial Governments.....
	(a) Government of Canada.....		(c) Banks..... 200,915,867
	(b) Provincial Governments.....		(d) Other members of the Canadian Payments Association..... 121,609,185
	(c) Members of the Canadian Payments Association..... 350,652,945		(e) Other 300,037,926
	Total 350,652,945		Total..... 630,891,416
4.	Investments	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(At amortized values):		(a) To Government of Canada..... 45,382,851
	(a) Treasury Bills of Canada 15,169,316,902		(b) To others..... 5,359
	(b) Other securities issued or guaranteed by Canada maturing within three years..... 3,653,165,225		Total..... 45,388,210
	(c) Other securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years..... 7,877,678,314	6.	All other liabilities..... 313,725,105
	(d) Securities issued or guaranteed by a province of Canada.....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments 2,341,942,652		
	Total 29,042,103,093		
5.	Bank premises..... 191,208,233		
6.	All others assets..... 222,193,856		
	Total \$ 29,999,847,153		
		Total..... \$ 29,999,847,153	

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,002,295,925
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	2,437,148,866
(c) Securities maturing in over 10 years.....	2,438,233,523
	\$ 7,877,678,314

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements..... \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, September 4, 1997

BANQUE DU CANADA

Bilan au 3 septembre 1997

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
	a) Devises américaines \$ 190 958 168		25 000 000
	b) Autres devises 2 730 858	3.	Billets en circulation.....
	Total \$ 193 689 026		28 979 842 422
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du		a) Gouvernement du
	Canada		Canada..... \$ 8 328 438
	b) Aux gouvernements provin-		b) Gouvernements provin-
	ciaux.....		ciaux.....
	c) Aux établissements membres		c) Banques..... 200 915 867
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements 350 652 945		membres de l'Association
	Total 350 652 945		canadienne des paiements
			121 609 185
			e) Autres dépôts..... 300 037 926
			Total..... 630 891 416
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 45 382 851
	Canada 15 169 316 902		b) À d'autres..... 5 359
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 45 388 210
	émises ou garanties par le	6.	Divers
	Canada, échéant dans les		313 725 105
	trois ans..... 3 653 165 225		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 7 877 678 314		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons		
	f) Autres placements 2 341 942 652		
	Total 29 042 103 093		
5.	Locaux de la Banque		
	191 208 233		
6.	Divers		
	222 193 856		
	Total \$ 29 999 847 153		
			Total..... \$ 29 999 847 153

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 002 295 925
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	2 437 148 866
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	2 438 233 523
	\$ 7 877 678 314

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 4 septembre 1997

BANK OF CANADA

Balance Sheet as at September 10, 1997

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion.....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund..... 25,000,000
	(a) U.S.A. Dollars \$ 366,697,201	3.	Notes in circulation..... 28,472,041,901
	(b) Other currencies 2,838,079	4.	Deposits:
	Total \$ 369,535,280		(a) Government of
3.	Advances to:		Canada..... \$ 7,287,272
	(a) Government of Canada.....		(b) Provincial
	(b) Provincial Governments.....		Governments.....
	(c) Members of the Canadian		(c) Banks..... 141,663,088
	Payments Association..... 376,359,945		(d) Other members of the
	Total 376,359,945		Canadian Payments
4.	Investments		Association..... 6,059,450
	(At amortized values):		(e) Other 298,066,760
	(a) Treasury Bills of		Total..... 453,076,570
	Canada 15,110,286,669	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	(b) Other securities issued or		(a) To Government of
	guaranteed by Canada		Canada 220,893,006
	maturing within three		(b) To others..... 5,368
	years..... 3,653,014,290		Total..... 220,898,374
	(c) Other securities issued or	6.	All other liabilities..... 343,502,915
	guaranteed by Canada		
	not maturing within three		
	years..... 7,877,496,704		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada.....		
	(e) Other Bills.....		
	(f) Other investments 1,707,591,363		
	Total 28,348,389,026		
5.	Bank premises 191,446,782		
6.	All others assets..... 233,788,727		
	Total \$ 29,519,519,760		
			Total..... \$ 29,519,519,760

Maturity distribution of investments in securities issued or guaranteed by Canada not maturing within three years (item 4(c) of above assets):

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,002,231,861
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	2,437,072,495
(c) Securities maturing in over 10 years.....	2,438,192,348
	\$ 7,877,496,704

Total amount of securities included in items 4(a) to (c) of above assets held under purchase and resale agreements..... \$

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN
Governor

Ottawa, September 11, 1997

BANQUE DU CANADA

Bilan au 10 septembre 1997

ACTIF		PASSIF	
1.	Monnaies et lingots d'or	1.	Capital versé
			\$ 5 000 000
2.	Dépôts payables en devises étrangères :	2.	Fonds de réserve
	a) Devises américaines \$ 366 697 201		25 000 000
	b) Autres devises 2 838 079	3.	Billets en circulation.....
	Total \$ 369 535 280		28 472 041 901
3.	Avances :	4.	Dépôts :
	a) Au gouvernement du		a) Gouvernement du
	Canada		Canada..... \$ 7 287 272
	b) Aux gouvernements provin-		b) Gouvernements provin-
	ciaux.....		ciaux.....
	c) Aux établissements membres		c) Banques..... 141 663 088
	de l'Association canadienne		d) Autres établissements
	des paiements 376 359 945		membres de l'Association
	Total 376 359 945		canadienne des paiements
			e) Autres dépôts..... 298 066 760
			Total..... 453 076 570
4.	Placements	5.	Passif payable en devises étrangères :
	(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du
	a) Bons du Trésor du		Canada..... 220 893 006
	Canada 15 110 286 669		b) À d'autres..... 5 368
	b) Autres valeurs mobilières		Total..... 220 898 374
	émises ou garanties par le	6.	Divers
	Canada, échéant dans les		343 502 915
	trois ans..... 3 653 014 290		
	c) Autres valeurs mobilières		
	émises ou garanties par le		
	Canada, n'échéant pas		
	dans les trois ans..... 7 877 496 704		
	d) Valeurs mobilières émi-		
	ses ou garanties par une		
	province.....		
	e) Autres bons		
	f) Autres placements 1 707 591 363		
	Total 28 348 389 026		
5.	Locaux de la Banque		
	191 446 782		
6.	Divers		
	233 788 727		
	Total \$ 29 519 519 760		
			Total..... \$ 29 519 519 760

Répartition, selon l'échéance, des placements en valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans (poste 4c) de l'actif ci-dessus) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans	\$ 3 002 231 861
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans	2 437 072 495
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans	2 438 192 348
	\$ 7 877 496 704

Montant total des valeurs mobilières comprises dans les postes 4a) à 4c) de l'actif ci-dessus, détenues en vertu de conventions d'achat et de vente..... \$

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

Le chef de la comptabilité suppléant
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la *Loi sur la Banque du Canada*.

Le gouverneur
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 11 septembre 1997

PROPOSED REGULATIONS**RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Pacific Pilotage Authority		Administration de pilotage du Pacifique	
Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations	3113	Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique	3113
Revenue Canada		Revenu Canada	
Regulations Amending the Determination of the Tariff Classification of Sugar, Molasses and Sugar Syrup Regulations	3119	Règlement modifiant le Règlement sur la détermination du classement tarifaire du sucre, de la mélasse et du sirop de sucre	3119
Transport Canada		Transports Canada	
Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations (Miscellaneous Program)	3122	Règlement correctif visant la modification du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses	3122

Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations

Statutory Authority

Pilotage Act

Sponsoring Agency

Pacific Pilotage Authority

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The Pacific Pilotage Authority is responsible for administering, in the interests of safety, an efficient pilotage service within Canadian waters in and around the Province of British Columbia. With the approval of the Governor in Council, an authority shall make regulations prescribing tariffs of pilotage charges to be paid to that authority for pilotage.

The Authority has initiated an increase of 2 percent in its pilotage tariffs in all areas, with the exception of the Sand Heads, Triple Island and Cape Beale launch charges and 2 percent in its travel related tariffs. The port to port charge is to be increased to \$600 per occurrence.

Alternatives

The Authority is required by section 18 of the *Pilotage Act* to provide an efficient pilotage service in the interests of safety and is required to be financially self-sufficient. Revisions to the tariffs can only be made by amending the Regulations. The increase in tariff rates is necessary to maintain the Authority's financial self-sufficiency and is considered the only feasible option in order to maintain current service levels.

Benefits and Costs

These amendments will offset increased costs pertaining to the coastal and Fraser River pilots, travel expenses associated with pilotage assignments and head office operations and staff.

The tariff charge increases are intended to maintain the Authority's financial self-sufficiency which has stabilized since the last tariff increase on January 1, 1997. These increases are intended to offset the Authority's contract increases during 1998, resulting in a break even year for 1998.

The Authority continues every effort to reduce costs and operate with maximum efficiency. A five-year contract of service with the British Columbia Coast Pilots Ltd. is in effect, with expiry on December 31, 2000, with upcoming annual increases of 2.5 percent per annum.

The economic impact of this amendment will be absorbed by the users of the pilotage services, i.e., the shipping industry, as agreed with the Chamber of Shipping of British Columbia, which represents the industry in Western Canada. The impact of these changes is expected to be: (i) \$660,000 from the 2 percent tariff

Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique

Fondement législatif

Loi sur le pilotage

Organisme responsable

Administration de pilotage du Pacifique

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

L'Administration de pilotage du Pacifique a comme mandat d'administrer, par souci de sécurité, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes dans et autour de la province de la Colombie-Britannique. Avec l'autorisation du gouverneur en conseil, une administration établira un règlement prescrivant les tarifs de pilotage à payer à cette administration.

L'Administration a augmenté de 2 p. 100 ses tarifs de pilotage dans tous les secteurs, à l'exception des tarifs de mise à l'eau à Sand Heads, à Triple Island et à Cape Beale et a augmenté ses tarifs de déplacement de 2 p. 100. Les frais d'un port à un autre sont fixés à 600 \$ par mission.

Solutions envisagées

En vertu de l'article 18 de la *Loi sur le pilotage*, et dans l'intérêt de la sécurité, l'Administration se doit de fournir des services de pilotage efficaces et d'être financièrement autosuffisante. Seule la modification du Règlement permettra d'apporter les changements voulus aux tarifs. L'augmentation des tarifs est nécessaire pour permettre l'autosuffisance financière de l'Administration. Il s'agit également de la seule solution possible pouvant assurer le maintien des mêmes niveaux de service.

Avantages et coûts

Ces modifications compenseront les coûts accrus afférents aux pilotes dans les eaux côtières et sur le fleuve Fraser ainsi que les frais de déplacement associés aux missions de pilotage et aux opérations et au personnel du siège social.

Ces augmentations tarifaires visent à maintenir l'autosuffisance financière de l'Administration, laquelle autosuffisance s'est stabilisée depuis la dernière augmentation du 1^{er} janvier 1997. Ces augmentations visent à compenser les augmentations contractuelles de l'Administration en 1998, permettant d'atteindre le seuil de rentabilité en 1998.

L'Administration continue à faire tout son possible pour réduire ses coûts tout en maintenant une efficacité maximale. Un marché de services de cinq ans conclu avec la British Columbia Coast Pilots Ltd., qui expirera le 31 décembre 2000, prévoit des augmentations annuelles de 2,5 p. 100.

Les usagers des services de pilotage, c'est-à-dire l'industrie du transport, absorberont les incidences économiques de cette modification, tel qu'il a été convenu avec la Chamber of Shipping of British Columbia, qui représente cette industrie dans l'ouest du Canada. On prévoit que cette modification entraînera les

increase; and (ii) \$180,000 from the port to port increase to \$600 per occurrence.

Consultation

Following several meetings between the Authority and the Chamber of Shipping of British Columbia, which represents the shipping industry, the Chamber advised the Authority by letter dated July 16, 1997, that the Chamber had agreed in principle with the amendments. Provision for this amendment is made in the *1997 Federal Regulatory Plan*, under Proposal No. TC/97-5-L.

Compliance and Enforcement

The compliance mechanism is contained in the *Pilotage Act* and refers to the detention of a vessel until the necessary fees have been paid (section 45).

Contact

Mr. D. B. McLennan, Chairman, Pacific Pilotage Authority, 1199 West Hastings Street, Suite 300, Vancouver, British Columbia V6E 4G9, (604) 666-6771 (Telephone), (604) 666-1647 (Facsimile).

incidences suivantes : (i) 660 000 \$ provenant de l'augmentation tarifaire de 2 p. 100; (ii) 180 000 \$ provenant de l'augmentation des frais d'un port à l'autre qui atteindront 600 \$ par mission.

Consultations

À la suite une série de rencontres entre l'Administration et la Chamber of Shipping of British Columbia, qui représente l'industrie du transport, cette dernière a signifié à l'Administration, dans une lettre en date du 16 juillet 1997, qu'elle est généralement d'accord avec le projet d'amendement. La modification est prévue dans les *Projets de réglementation fédérale de 1997*, proposition n° TC/97-5-L.

Respect et exécution

Le mécanisme de surveillance de la conformité est prévu dans la *Loi sur le pilotage* et a rapport à la détention d'un vaisseau jusqu'au versement des tarifs nécessaires (article 45).

Personne-ressource

M. D. B. McLennan, Président, Administration de pilotage du Pacifique, 1199, rue Hastings Ouest, Bureau 300, Vancouver (Colombie-Britannique) V6E 4G9, (604) 666-6771 (téléphone), (604) 666-1647 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to section 34^a of the *Pilotage Act*, that the Pacific Pilotage Authority proposes, pursuant to section 33 of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations*.

Any interested person who has reason to believe that any charge in the proposed Regulations is prejudicial to the public interest, including, without limiting the generality thereof, the public interest that is consistent with the national transportation policy set out in section 5 of the *Canada Transportation Act*^b, may file a notice of objection setting out the grounds therefor with the Canadian Transportation Agency within 30 days after the date of publication of this notice. The notice of objection should cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be sent to the Canadian Transportation Agency, Ottawa, Ontario K1A 0N9.

D. B. McLENNAN
Chairman
Pacific Pilotage Authority

REGULATIONS AMENDING THE PACIFIC PILOTAGE TARIFF REGULATIONS

AMENDMENTS

1. (1) The definition "harbour" or "port"¹ in section 2 of the *Pacific Pilotage Tariff Regulations*² is repealed.

(2) Section 2 of the Regulations is amended by adding the following in alphabetical order:

^a S.C., 1996, c. 10, s. 251

^b S.C., 1996, c. 10

¹ SOR/96-91

² SOR/85-583

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 34^a de la *Loi sur le pilotage*, que l'Administration de pilotage du Pacifique, en vertu de l'article 33 de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*, ci-après.

Les intéressés qui ont des raisons de croire qu'un droit figurant dans le projet de règlement nuit à l'intérêt public, notamment l'intérêt public qui est compatible avec la politique nationale des transports énoncée à l'article 5 de la *Loi sur les transports au Canada*^b, peuvent déposer un avis d'opposition motivé auprès de l'Office des transports du Canada dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à l'Office des transports du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0N9.

Le président
Administration de pilotage du Pacifique
D. B. McLENNAN

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DU PACIFIQUE

MODIFICATIONS

1. (1) La définition de « havre » ou « port »¹, à l'article 2 du *Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique*², est abrogée.

(2) L'article 2 du même règlement est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

^a L.C. (1996), ch. 10, art. 251

^b L.C. (1996), ch. 10

¹ DORS/96-91

² DORS/85-583

“harbour” means a place set out in Part 1 of Schedule 1; (*havre*)

“port” means a place set out in Part 2 of Schedule 1; (*port*)

2. The heading before section 6 and sections 6 to 12³ of Regulations are replaced by the following:

PILOTAGE CHARGES FOR AN ASSIGNMENT

6. For an assignment to a ship set out in column 1 of Schedule 2, in waters set out in column 2, the pilotage charge set out in column 3 multiplied by the pilotage unit is payable.

TIME CHARGES FOR BRIDGE WATCHES

7. (1) In addition to the pilotage charge for an assignment, for a period of bridge watch set out in column 1 of Schedule 3, the time charge set out in column 2 is payable in respect of the time of each pilot whose services are used.

(2) The time charge does not apply in respect of a ship that is being led, pushed or towed by another ship.

MINIMUM CHARGES

8. Despite sections 6 and 7, the total charges payable under those sections in respect of a ship are not less than \$563.38.

PORT-TO-PORT CHARGES

8.1 When a ship leaves a wharf or anchorage in a port or harbour and goes directly to a wharf or anchorage in another port or harbour, a port-to-port charge of \$600 per assignment is payable, in addition to the charges prescribed in sections 6 to 8.

CANCELLATION CHARGES

9. If a request for a pilotage service is cancelled after a pilot has been assigned, for a period set out in column 1 of Schedule 4, the cancellation charge set out in column 2 is payable in addition to any other charges.

OUT-OF-REGION CHARGES

10. In the following circumstances set out in column 1 of Schedule 5, the out-of-Region charge set out in column 2 is payable and calculated over the period set out in column 3 when a pilot

(a) embarks a ship or disembarks from a ship at a point outside the Region; or

(b) remains on board a ship when it leaves the Region and is carried back into the Region on board the same ship to resume piloting the ship.

TRANSPORTATION CHARGES

11. When a pilot incurs travel expenses that are directly associated with an assignment set out in column 1 of Schedule 6, the transportation charge set out in column 2 is payable.

PILOT BOAT AND HELICOPTER CHARGES

12. On each occasion that a pilot boat or helicopter is used to embark or disembark a pilot at a location set out in column 1 of Schedule 7, the charges set out in columns 2 and 3 are payable.

3. Schedules I⁴ and II⁴ to the Regulations are replaced by the following:

« havre » Endroit visé à la partie 1 de l'annexe 1. (*harbour*)

« port » Endroit visé à la partie 2 de l'annexe 1. (*port*)

2. L'intertitre précédant l'article 6 et les articles 6 à 12³ du même règlement sont remplacés par ce qui suit :

DROIT DE PILOTAGE PAR AFFECTATION

6. Pour toute affectation à un navire mentionné à la colonne 1 de l'annexe 2, dans les eaux visées à la colonne 2, le droit de pilotage prévu à la colonne 3 multiplié par l'unité de pilotage est exigible.

DROIT HORAIRE POUR UN QUART À LA PASSERELLE

7. (1) Pour chaque pilote dont les services sont utilisés, pour la période de quart à la passerelle mentionnée à la colonne 1 de l'annexe 3, le droit horaire prévu à la colonne 2 est ajouté au droit de pilotage par affectation.

(2) Le droit horaire ne s'applique pas à l'égard d'un navire guidé, poussé ou remorqué par un autre navire.

DROIT MINIMUM

8. Malgré les articles 6 et 7, le total des droits exigibles à l'égard d'un navire en vertu de ces articles ne peut être inférieur à 563,38 \$.

DROIT D'UN PORT À UN AUTRE

8.1. Lorsqu'un navire quitte un quai ou un mouillage situés dans un port ou un havre pour se diriger directement vers un quai ou un mouillage se trouvant dans un autre port ou havre, un droit d'un port à un autre de 600 \$ par affectation est ajouté aux droits visés aux articles 6 à 8.

DROIT D'ANNULATION

9. Lorsqu'une demande de service de pilotage est annulée après l'affectation d'un pilote, pour la période visée à la colonne 1 de l'annexe 4, le droit d'annulation prévu à la colonne 2 est ajouté à tout autre droit.

DROIT À L'EXTÉRIEUR DE LA RÉGION

10. Selon les circonstances suivantes et mentionnées à la colonne 1 de l'annexe 5, le droit à l'extérieur de la région visé à la colonne 2 et calculé selon la période prévue à la colonne 3 est exigible lorsqu'un pilote :

a) embarque à bord d'un navire ou débarque d'un navire en un lieu situé à l'extérieur de la région;

b) reste à bord d'un navire qui quitte la région et revient dans la région à bord du même navire pour le piloter de nouveau.

DROIT DE DÉPLACEMENT

11. Lorsqu'un pilote engage des frais de déplacement qui sont directement liés à une affectation visée à la colonne 1 de l'annexe 6, le droit de déplacement prévu à la colonne 2 est exigible.

DROIT POUR BATEAU-PILOTE ET HÉLICOPTÈRE

12. Chaque fois qu'un bateau-pilote ou un hélicoptère est utilisé pour embarquer ou débarquer un pilote à l'endroit visé à la colonne 1 de l'annexe 7, les droits prévus aux colonnes 2 et 3 sont exigibles.

3. Les annexes I⁴ et II⁴ du même règlement sont remplacées par ce qui suit :

³ SOR/96-91; SOR/97-21

⁴ SOR/97-21

³ DORS/96-91; DORS/97-21

⁴ DORS/97-21

SCHEDULE 1/ANNEXE 1
(Section 2/article 2)

HARBOURS AND PORTS/HAVRES ET PORTS

PART 1/PARTIE 1

HARBOURS/HAVRES

Bamfield	Gibsons	Nanoose Bay	Snug Cove
Bull Harbour	Horseshoe Bay	Ocean Falls	Squamish
Chemainus	Hot Springs Cove	Pender Harbour	Ucluelet
Comox	Kitimat	Port Alberni	Vancouver
Crofton	Ladysmith	Powell River	Victoria
Esquimalt	Nanaimo (including Harmac/ y compris Harmac)	Prince Rupert (Porpoise Harbour excluded/ Porpoise Harbour exclu)	

PART 2/PARTIE 2

PORTS

Alert Bay	Emilia Anchorage	Namu	Sand Heads
Bamberton	Forward Harbour (Winter Harbour)	Plumper Sound Anchorage	Stewart
Beaver Cove (Englewood)	Gold River	Porpoise Harbour	Tasu
Brittania Beach	Hardy Bay (Port Hardy)	Port Alice	Texada Mines
Campbell River	Harriet Harbour	Port McNeil	Toquart
Coal Harbour	Hatch Point	Port Mellon	Union Bay
Cowichan Bay	James Island	Port Simpson	Woodfibre
Deltaport	Klemtu	Port Tahsis	Yreka
Duncan Bay	Menzies Bay	Roberts Bank (West Shore Terminal / Terminus de l'Ouest)	Zeballos
		Rupert Inlet	

SCHEDULE 2
(Section 6)

PILOTAGE CHARGES FOR AN ASSIGNMENT

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Ship	Waters	Pilotage Charge (\$)
1.	any ship, other than a dead ship	waters, other than the Fraser River	2.423
2.	a dead ship	waters, other than the Fraser River	4.846
3.	any ship	Fraser River	2.806

ANNEXE 2
(article 6)

DROIT DE PILOTAGE PAR AFFECTATION

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Navire	Eaux	Droit de pilotage (\$)
1.	Navire autre qu'un navire mort	Eaux autres que le fleuve Fraser	2,423
2.	Navire mort	Eaux autres que le fleuve Fraser	4,846
3.	Tout navire	Fleuve Fraser	2,806

SCHEDULE 3
(Section 7)

TIME CHARGES FOR BRIDGE WATCHES

	Column 1	Column 2
Item	Period	Time Charge (\$)
1.	for the first 8 consecutive hours, per hour or part of an hour	121.73
2.	after 8 consecutive hours, an additional time charge, as follows:	
	(a) for not more than 15 minutes	50 per cent of the 8-hour charge set out in item 1
	(b) for more than 15 minutes, but not more than 30 minutes	100 per cent of the 8-hour charge set out in item 1
	(c) for more than 30 minutes but not more than 45 minutes	150 per cent of the 8-hour charge set out in item 1
	(d) for more than 45 minutes but not more than 60 minutes	200 per cent of the 8-hour charge set out in item 1
	(e) for more than 60 minutes	300 per cent of the 8-hour charge set out in item 1

ANNEXE 3
(article 7)

DROIT HORAIRE POUR UN QUART À LA PASSERELLE

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Période	Droit horaire (\$)
1.	Pour les 8 premières heures consécutives, par heure ou fraction d'heure	121,73
2.	Après 8 heures consécutives, un droit horaire supplémentaire calculé de la manière suivante :	
	a) 15 minutes ou moins	50 pour cent du droit pour 8 heures visé à l'article 1
	b) plus de 15 minutes sans dépasser 30 minutes	100 pour cent du droit pour 8 heures visé à l'article 1
	c) plus de 30 minutes sans dépasser 45 minutes	150 pour cent du droit pour 8 heures visé à l'article 1
	d) plus de 45 minutes sans dépasser 60 minutes	200 pour cent du droit pour 8 heures visé à l'article 1
	e) plus de 60 minutes	300 pour cent du droit pour 8 heures visé à l'article 1

SCHEDULE 4
(Section 9)

CANCELLATION CHARGES

Item	Column 1 Period	Column 2 Cancellation Charge \$
1.	for the first 3 hours or part of 3 hours after the assignment is made	365.89
2.	after the first 3 hours, an additional charge as follows: (a) if the pilot has not reported for the assignment, for each hour or part of an hour from the time the assignment is made until the time the pilot returns to the pilot's base or is reassigned (b) if the pilot has reported for the assignment, for each hour or part of an hour from the time the assignment is made until the time the assignment is cancelled	121.73 121.73

ANNEXE 4
(article 9)

DROIT D'ANNULATION

Article	Colonne 1 Période	Colonne 2 Droit d'annulation (\$)
1.	Pour les 3 premières heures ou fraction d'heure après l'affectation du pilote	365,89
2.	Après les 3 premières heures, un droit supplémentaire calculé de la manière suivante : a) si le pilote ne s'est pas rendu à son affectation, par heure ou fraction d'heure, à partir de son affectation jusqu'à son retour à sa base d'attache ou jusqu'à sa réaffectation b) si le pilote s'est rendu à son affectation, par heure ou fraction d'heure, à partir de son affectation jusqu'au moment de l'annulation de celle-ci	121,73 121,73

SCHEDULE 5
(Section 10)

OUT-OF-REGION CHARGES

Item	Column 1 Circumstances	Column 2 Out-of-Region Charge (\$) (per hour or part of an hour)	Column 3 Period
1.	to embark	121.73	from the time the pilot leaves the pilot's base until the pilot begins to pilot the ship
2.	to disembark	121.73	from the time the pilot ceases to pilot the ship until the pilot returns to the pilot's base
3.	to remain on board	121.73	from the time the pilot ceases to pilot the ship until the pilot resumes piloting the ship

ANNEXE 5
(article 10)

DROIT À L'EXTÉRIEUR DE LA RÉGION

Article	Colonne 1 Circumstances	Colonne 2 Droit à l'extérieur de la région, par heure ou fraction d'heure (\$)	Colonne 3 Période
1.	Embarquer à bord d'un navire	121,73	À partir du moment où le pilote quitte sa base d'attache jusqu'à ce qu'il commence à piloter le navire
2.	Débarquer d'un navire	121,73	À partir du moment où le pilote cesse de piloter le navire jusqu'à ce qu'il retourne à sa base d'attache
3.	Rester à bord	121,73	À partir du moment où le pilote cesse de piloter le navire jusqu'à ce qu'il recommence à le piloter

SCHEDULE 6
(Section 11)

TRANSPORTATION CHARGES

Item	Column 1 Assignment	Column 2 Transportation Charges (\$)
1.	a harbour or port assignment in the Areas	82
2.	an assignment on the Fraser River	121
3.	a northern assignment	1,078
4.	a Prince Rupert assignment	323
5.	a southern assignment	323
6.	any Area when a pilot has begun travel and the assignment is cancelled	82

ANNEXE 6
(article 11)

DROIT DE DÉPLACEMENT

Article	Colonne 1 Affectation	Colonne 2 Droit de déplacement (\$)
1.	Affectation dans un havre ou port de la zone	82
2.	Affectation sur le fleuve Fraser	121
3.	Affectation nord	1 078
4.	Affectation Prince Rupert	323
5.	Affectation sud	323
6.	Toute zone, lorsque le pilote a commencé à se déplacer et que l'affectation a été annulée	82

SCHEDULE 7
(Section 12)

PILOT BOAT AND HELICOPTER CHARGES

	Column 1	Column 2	Column 3
Item	Location	Charges (\$)	Additional Charge
1.	Brotchie Ledge	238	n/a
2.	Sand Heads	1,100	n/a
3.	Triple Islands	1,147	n/a
4.	Cape Beale	4,800	n/a
5.	English Bay	168	\$42 for each period of 15 minutes that a pilot boat is detained on standby
6.	the entrance to Nanaimo Harbour	495	n/a
7.	any place other than a pilot boarding station	1,952	n/a

COMING INTO FORCE

4. These Regulations come into force on January 1, 1998.

[39-1-o]

ANNEXE 7
(article 12)

DROIT POUR BATEAU-PILOTE ET HÉLICOPTÈRE

	Colonne 1	Colonne 2	Colonne 3
Article	Endroit	Droit (\$)	Droit supplémentaire (\$)
1.	Chaussée Brotchie	238	s/o
2.	Sand Heads	1 100	s/o
3.	Îles Triple	1 147	s/o
4.	Cap Beale	4 800	s/o
5.	Baie English	168	42 \$ pour chaque période de 15 minutes durant laquelle un bateau-pilote est retenu en poste
6.	Entrée du havre de Nanaimo	495	s/o
7.	Endroit autre qu'une station d'embarquement des pilotes	1 952	s/o

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} janvier 1998.

[39-1-o]

Regulations Amending the Determination of the Tariff Classification of Sugar, Molasses and Sugar Syrup Regulations

Statutory Authority

Customs Act

Sponsoring Department

Revenue Canada

Règlement modifiant le Règlement sur la détermination du classement tarifaire du sucre, de la mélasse et du sirop de sucre

Fondement législatif

Loi sur les douanes

Ministère responsable

Revenu Canada

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

The *Determination of the Tariff Classification of Sugar, Molasses and Sugar Syrup Regulations* specify the methods to be used to determine the appropriate tariff classification of sugar, molasses and sugar syrup. In particular, these Regulations incorporate by reference the methodology accepted by the International Commission for Uniform Methods of Sugar Analysis (ICUMSA) for use in the laboratory analysis of sugar.

On the basis of consultations it has undertaken, the Department has decided not to repeal the existing Regulations at this time, but rather retain and update the existing provisions to reflect any changes to the ICUMSA standard. Accordingly, section 3 of the Regulations is being amended to reflect the 1986 revision and 1994 rewrite of that standard and to make provision for any future changes that the ICUMSA may make.

The sugar industry accepts the "settlement POL" as a means of setting the transaction price for all raw sugar transactions and as representing the average degree of sugar polarization as analyzed by the buyer and the seller. In cases where the two parties have obtained opposing measurements that differ by 0.25°, an independent third-party measurement is taken and the average of the two closest measurements is accepted. This is an internationally accepted practice and it follows ICUMSA standards.

Alternatives

Although the Department originally contemplated the repeal of these Regulations, it was decided that converting the regulatory requirement for the sugar testing method into a simple guideline would leave no enforceable means of ensuring uniformity in the methods to be followed in determining the tariff classification of sugar, molasses and sugar syrup. As well, the repeal of these Regulations would need to be accompanied by a legislative amendment that would provide for a non-regulatory means of approving the testing methods. Therefore, the repeal of the Regulations would not be desirable at this time.

This amendment is, at present, the only means of ensuring that the incorporation by reference to the ICUMSA method for sugar testing is kept current.

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le *Règlement sur la détermination du classement tarifaire du sucre, de la mélasse et du sirop de sucre* précise les méthodes à utiliser pour déterminer le classement tarifaire pertinent du sucre, de la mélasse et du sirop de sucre. Plus particulièrement, le Règlement incorpore, par voie de référence, les méthodes devant servir à l'analyse de laboratoire du sucre et qui ont été acceptées par la Commission internationale pour l'unification des méthodes d'analyse du sucre (ICUMSA).

En tenant compte des délibérations qu'il a tenues, le Ministère a décidé de ne pas abroger le Règlement actuel en ce moment, mais plutôt d'en conserver les dispositions et de les mettre à jour afin que s'y reflètent toutes les modifications apportées à la norme fixée par l'ICUMSA. Ainsi, l'article 3 du Règlement est modifié pour tenir compte de la révision de 1986 et de la nouvelle rédaction de 1994 de cette norme ainsi que prévoir toutes les prochaines modifications que l'ICUMSA peut apporter.

L'industrie sucrière accepte « l'établissement de la polarisation » en tant que moyen d'établir le prix de vente pour toutes les transactions de sucre brut. De plus, il représente le degré moyen de polarisation du sucre, tel qu'il est analysé par l'acheteur et le vendeur. Dans les cas où les deux parties ont obtenu des mesures qui diffèrent de 0,25°, une tierce partie indépendante prend la mesure et la moyenne des deux mesures les plus proches devient la mesure acceptée. Cette procédure est acceptée à l'échelle internationale et respecte les normes fixées par l'ICUMSA.

Solutions envisagées

Bien qu'à l'origine le Ministère ait envisagé l'abrogation du Règlement, il a été décidé que le fait de convertir l'exigence réglementaire de la méthode d'analyse du sucre en une simple ligne directrice ne laisserait aucun moyen d'assurer l'uniformité dans les méthodes à suivre pour déterminer le classement tarifaire du sucre, de la mélasse et du sirop de sucre. De plus, l'abrogation du Règlement se devrait d'être assortie d'une modification législative qui stipulerait un moyen non réglementaire d'approuver les méthodes d'analyse. Par conséquent, l'abrogation du Règlement ne serait pas souhaitable pour le moment.

Cette modification est, actuellement, le seul moyen de s'assurer que l'incorporation par voie de référence à la méthode de l'ICUMSA en ce qui concerne l'analyse du sucre est mise à jour.

Benefits and Costs

The cost of implementing this amendment is negligible. The principal benefit will be the updating of the sampling and testing procedure for sugar analysis, which will now be aligned in the Regulations with the most recently accepted ICUMSA method. Since this amendment also makes provision for any future updates to that method, it will eliminate the need for repeated changes to section 3 of the Regulations to reflect such updates.

Consultation

Revenue Canada consulted with the Canadian Sugar Institute (CSI), which represents all of the cane sugar refiners in the country and, thus, all of the importers involved. The Department also sought the CSI's input for the wording of the actual draft amendment and for other information relevant to the Regulations. Consultations undertaken during the course of the government-wide regulatory review conducted in 1993 indicated a desire to retain the Regulations for purposes of certainty, but it was also noted by the CSI at the time that they would need updating in order to reflect periodic changes to the standard sugar testing method.

Details of this particular amendment are not contained in the *1997 Federal Regulatory Plan*, but are covered by the general initiative RC/R-29-L.

Compliance and Enforcement

Sugar of a polarization of less than 99.5°, when imported from a country entitled to the benefits of the British Preferential Tariff or the General Preferential Tariff, will generally not require sampling for testing purposes, since raw sugar imported from such countries is free of customs duty.

Sampling and testing by the Department will only be required in the few cases where there is doubt as to whether the sugar is indeed raw sugar: that is, where the polarization of the sugar is more than 99.5°. On a periodic basis, samples may be taken by a customs inspector from each sugar lot at the time of importation, for compliance and verification purposes. This will not, however, require any increase in resources beyond the very few that are currently used by the Department for sugar sampling and testing activities.

For the testing of sugar, the Department's laboratory follows the internationally accepted procedures.

Contact

Deborah Mosher, Tariff Administrator, Trade Administration Branch, Revenue Canada, Connaught Building, 6th Floor, 555 Mackenzie Avenue, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 954-7000 (Telephone), (613) 954-9646 (Fascimile).

Avantages et coûts

Les coûts de mise en œuvre de cette modification sont négligeables. Le principal avantage tient dans la mise à jour de la procédure d'échantillonnage et d'analyse en ce qui concerne l'analyse du sucre, qui concordera maintenant dans le Règlement avec la méthode de l'ICUMSA qui est alors acceptée. Étant donné que cette modification prévoit également toutes les prochaines mises à jour de cette méthode, cela éliminera la nécessité de modifier très souvent l'article 3 du Règlement pour tenir compte de telles mises à jour.

Consultations

Revenu Canada a consulté l'Institut canadien du sucre (ICS) qui représente tous les raffineurs de cannes à sucre du pays, et par conséquent, tous les importateurs concernés. Le Ministère a aussi demandé l'assistance de l'ICS en ce qui concerne le libellé du projet de modification actuel ainsi que pour d'autres renseignements ayant rapport au Règlement. Au cours de l'examen réglementaire qui a été effectué en 1993 à l'échelle de l'administration fédérale, les personnes consultées ont indiqué qu'elles voulaient conserver le Règlement pour plus de certitude, mais l'ICS a souligné à ce moment-là le fait que le Règlement devrait être mis à jour régulièrement pour tenir compte des modifications périodiques qui sont apportées à la méthode courante d'analyse du sucre.

Les détails de cette modification particulière ne figurent pas aux *Projets de réglementation fédérale de 1997*, mais ils sont englobés par l'initiative générale RC/R-29-F.

Respect et exécution

Le sucre d'une polarisation inférieure à 99,5°, lorsqu'il est importé d'un pays bénéficiant du Tarif de préférence britannique ou du Tarif de préférence général, ne nécessitera pas généralement d'échantillon aux fins d'analyse, étant donné que le sucre brut importé de tels pays est en franchise des droits de douane.

Le Ministère procédera à l'échantillonnage et à l'analyse du produit uniquement dans les cas où il a des doutes quant à savoir si le sucre est vraiment du sucre brut, c'est-à-dire, lorsque la polarisation du sucre dépasse 99,5°. L'inspecteur des douanes peut prélever périodiquement des échantillons de chaque lot de sucre au moment de l'importation, pour les besoins de l'observation et de la vérification. Toutefois, ceci ne devrait pas générer d'augmentation au niveau des ressources peu nombreuses, dont se sert le Ministère en ce moment pour les activités d'analyse et d'échantillonnage du sucre.

En ce qui concerne l'analyse du sucre, le laboratoire du Ministère suit les procédures qui sont acceptées à l'échelle internationale.

Personne-ressource

Deborah Mosher, Administratrice du Tarif, Direction générale de l'administration des politiques commerciales, Revenu Canada, Édifice Connaught, 6^e étage, 555, avenue Mackenzie, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 954-7000 (téléphone), (613) 954-9646 (télécopieur).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 164(3) of the *Customs Act*^a, that the Governor in Council proposes, pursuant to

^a R.S., 1985, c. 1 (2nd Supp.)

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 164(3) de la *Loi sur les douanes*^a, que le Gouverneur en

^a L.R. (1985), ch. 1 (2^e suppl.)

paragraph 164(1)(f) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Determination of the Tariff Classification of Sugar, Molasses and Sugar Syrup Regulations*.

Interested persons may make representations to the Minister of National Revenue concerning the proposed Regulations within 60 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Minister of National Revenue, Connaught Building, 7th Floor, 555 Mackenzie Avenue, Ottawa, Ontario K1A 0L5. The representations should also stipulate those parts of the representations that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act*, in particular pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate those parts of the representations in respect of which there is no objection to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

September 17, 1997

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

**REGULATIONS AMENDING THE DETERMINATION OF
THE TARIFF CLASSIFICATION OF SUGAR, MOLASSES
AND SUGAR SYRUP REGULATIONS**

AMENDMENT

1. Section 3 of the *Determination of the Tariff Classification of Sugar, Molasses and Sugar Syrup Regulations*¹ is replaced by the following:

3. The tariff classification for sugar shall be determined from the results of analysis for polarization obtained by following the method adopted by ICUMSA and known as Method No. 1, first issued in 1958, as amended from time to time.

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on September 17, 1997.

[39-1-o]

conseil, en vertu de l'alinéa 164(1)f) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur la détermination du classement tarifaire du sucre, de la mélasse et du sirop de sucre*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement, dans les 60 jours suivant la date de publication du présent avis, au Ministre du Revenu national, Édifice Connaught, 7^e étage, 555, avenue Mackenzie, Ottawa (Ontario) K1A 0L5. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* et la date de publication du présent avis. Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment aux termes des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgence.

Le 17 septembre 1997

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA
DÉTERMINATION DU CLASSEMENT TARIFAIRE DU
SUCRE, DE LA MÉLASSE ET DU SIROP DE SUCRE**

MODIFICATION

1. L'article 3 du *Règlement sur la détermination du classement tarifaire du sucre, de la mélasse et du sirop de sucre*¹ est remplacé par ce qui suit :

3. Le classement tarifaire du sucre est déterminé d'après les résultats d'une analyse de polarisation obtenus selon la méthode de l'ICUMSA appelée « méthode n° 1 », publiée en 1958, avec ses modifications successives.

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 17 septembre 1997.

[39-1-o]

¹ SOR/86-951

¹ DORS/86-951

Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations (Miscellaneous Program)

Statutory Authority

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992

Sponsoring Department

Transport Canada

Règlement correctif visant la modification du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses

Fondement législatif

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses

Ministère responsable

Transports Canada

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This submission reflects a non-substantive change to subsection 7.33.1(6) of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*.

The references to subsection (4) and paragraph (4)(b) in subsection 7.33.1(6) have been corrected to read subsection (5) and paragraph (5)(b) respectively. This editorial error occurred at the time SOR/95-547 was made.

It is expected that this change will have little impact on Canadians. The Miscellaneous Amendments Program was developed to streamline the regulatory process as well as to reduce costs.

Contact

Frank Ritchie, Chief, International and Rail Special Regulatory Projects, Regulatory Affairs, Transport Canada, Place de Ville, Tower C, 9th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-5268 (Telephone).

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

La modification apportée au paragraphe 7.33.1(6) du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses* ne change pas le fond.

Les renvois au paragraphe (4) et à l'alinéa (4)b) du paragraphe 7.33.1(6) ont été corrigés respectivement au paragraphe (5) et à l'alinéa (5)b). L'erreur d'édition s'est produite lors de la prise du DORS/95-547.

Nous prévoyons que cette modification aura une faible incidence sur les Canadiens. Le programme des règlements correctifs vise à rationaliser le processus de réglementation ainsi qu'à réduire les coûts.

Personne-ressource

Frank Ritchie, Chef, Projets de réglementation internationale et ferroviaire, Affaires réglementaires, Transports Canada, Place de Ville, Tour C, 9^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-5268 (téléphone).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to section 30 of the *Transportation of Dangerous Goods Act, 1992*^a, that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraph 27(h) of that Act, to make the annexed *Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations (Miscellaneous Program)*.

Interested persons may make representations to the Minister of Transport with respect to the proposed Regulations within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Frank Ritchie, Chief, International and Rail Special Regulatory Projects, Regulatory Affairs, Transport Canada, Place de Ville, Tower C,

^a S.C., 1992, c. 34

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 30 de la *Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses*^a, que le Gouverneur en conseil, en vertu de l'alinéa 27h) de cette loi, se propose de prendre le *Règlement correctif visant la modification du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre des Transports leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la Partie I de la *Gazette du Canada* ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout à Frank Ritchie, Chef, Projets de réglementation internationale et ferroviaire, Affaires réglementaires, Transports Canada, Place de

^a L.C. (1992), ch. 34

9th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0N5, (613) 998-5268 (Telephone), (613) 993-5925 (Facsimile).

September 17, 1997

MICHEL GARNEAU
Assistant Clerk of the Privy Council

Ville, Tour C, 9^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0N5, (613) 998-5268 (téléphone), (613) 993-5925 (télécopieur).

Le 17 septembre 1997

Le greffier adjoint du Conseil privé
MICHEL GARNEAU

**REGULATIONS AMENDING THE TRANSPORTATION
OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS
(MISCELLANEOUS PROGRAM)**

AMENDMENT

1. The portion of subsection 7.33.1(6)¹ of the *Transportation of Dangerous Goods Regulations*² before paragraph (a) is replaced by the following:

(6) A tank referred to in subsection (5) is considered to have been tested in accordance with subsection 178.341-7 of clause 5.6 of CSA Preliminary Standard B620-1987, *Highway Tanks and Portable Tanks for the Transportation of Dangerous Goods*, dated October 1987 and amended February 1992, for the purposes of paragraph (5)(b), if the tank was tested at the time of manufacture

COMING INTO FORCE

2. These Regulations come into force on September 17, 1997.

[39-1-o]

**RÈGLEMENT CORRECTIF VISANT LA MODIFICATION
DU RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES
MARCHANDISES DANGEREUSES**

MODIFICATION

1. Le passage du paragraphe 7.33.1(6)¹ du *Règlement sur le transport des marchandises dangereuses*² précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(6) Toute citerne visée au paragraphe (5) est réputée avoir été mise à l'essai selon le paragraphe 178.341-7 de l'article 5.6 de la norme préliminaire n° B620-1987 de l'ACNOR intitulée *Citernes routières et citernes amovibles pour le transport des marchandises dangereuses*, publiée en juin 1990 et modifiée en février 1992, pour l'application de l'alinéa (5)b) si, lors de sa fabrication, elle a été mise à l'essai :

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent règlement entre en vigueur le 17 septembre 1997.

[39-1-o]

¹ SOR/95-547
² SOR/85-77

¹ DORS/95-547
² DORS/85-77

INDEX

No. 39—September 27, 1997

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canadian Radio-television and Telecommunications****Commission**

*Addresses of CRTC offices—Interventions.....	3099
Decisions	
97-545 to 97-549	3100
Public Hearing	
1997-9.....	3099
Public Notices	
1997-118.....	3100
1997-119.....	3100

National Energy Board

Trans Québec & Maritimes Pipeline Inc.—PNGTS Extension Project—Public Hearing.....	3101
---	------

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act	
Permit No. 4543-2-05908, amended.....	3090
Permit No. 4543-2-05910	3090

Finance, Dept. of

Statements	
Bank of Canada, balance sheet as at September 3, 1997 ..	3108
Bank of Canada, balance sheet as at September 10, 1997	3110

Industry Canada

Appointments.....	3091
Radiocommunication Act	
DGRB-006-97—Consultation on issues related to spectrum auctioning: Extension to comment period	3094
DGTP-007-97—Spectrum policy provisions to permit the use of digital radio broadcasting installations to provide non-broadcasting services (SP-1452 MHz).....	3094
Telecommunications Act	
DGTP-008-97—Petition to the Governor in Council	3095

Superintendent of Financial Institutions, Office of the

Pension Benefits Standards Regulations, 1985	
Basic rate	3096

Bank Act and Trust and Loan Companies Act

ING Bank of Canada, letters patent and order to commence and carry on business	3096
---	------

MISCELLANEOUS NOTICES

AlliedSignal Inc., documents deposited	3104
Atlantis Farms Ltd., mussel farm and aquaculture farm at Great Jervis Harbour, Nfld.....	3106
*Bank of Nova Scotia (The), letters patent of amalgamation	3103
Citadel General Assurance Co. (The), Kent General Insurance Corp. and Canadian Premier Property Investments Ltd., letters patent of amalgamation.....	3103
*Comerica Bank, letters patent.....	3103
County of Lamont No. 30 (The), bridge over Norris Creek, Alta.	3107
DJJ Leasing Ltd. and Burlington Northern Santa Fe Railroad, documents deposited	3104
DJJ Leasing Ltd. and Harvest States Cooperatives, documents deposited.....	3105
DJJ Leasing Ltd. and South Carolina Public Service Authority (Santee Cooper), documents deposited.....	3105
Fundy Aquaculture Ltd., aquaculture site in Grand Manan, N.B.....	3107
Mobil Oil Corp., documents deposited (<i>Erratum</i>).....	3106
*Security National Insurance Co., change of name	3104

PARLIAMENT**House of Commons**

Filing Applications for Private Bills (1st Session, 36th Parliament).....	3097
--	------

PROPOSED REGULATIONS**Pacific Pilotage Authority**

Pilotage Act	
Regulations Amending the Pacific Pilotage Tariff Regulations	3113

Revenue Canada

Customs Act	
Regulations Amending the Determination of the Tariff Classification of Sugar, Molasses and Sugar Syrup Regulations	3119

Transport Canada

Transportation of Dangerous Goods Act, 1992	
Regulations Amending the Transportation of Dangerous Goods Regulations (Miscellaneous Program)	3122

INDEX

N° 39 — Le 27 septembre 1997

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

AlliedSignal Inc., dépôt de documents	3104
Atlantis Farms Ltd., ferme de mytiliculture, une entreprise aquacole dans le havre de Great Jervis (T.-N.)	3106
*Banque de Nouvelle-Écosse (La), lettres patentes de fusion	3103
Citadelle, Cie d'Assurances générales (La), Cie d'Assurance générale Kent (La) et Canadian Premier Property Investments Ltd., lettres patentes de fusion.....	3103
*Comerica Bank, lettres patentes.....	3103
County of Lamont No. 30 (The), pont au-dessus du ruisseau Norris (Alb.).....	3107
DJJ Leasing Ltd. et Burlington Northern Santa Fe Railroad, dépôt de documents	3104
DJJ Leasing Ltd. et Harvest States Cooperatives, dépôt de documents.....	3105
DJJ Leasing Ltd. et South Carolina Public Service Authority (Santee Cooper), dépôt de documents	3105
Fundy Aquaculture Ltd., installations aquacoles à Grand Manan (N.-B.).....	3107
Mobil Oil Corp., dépôt de documents (<i>Erratum</i>)	3106
*Sécurité Nationale Cie d'Assurances (La), changement de dénomination sociale	3104

AVIS DU GOUVERNEMENT**Environnement, min. de l'**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement	
Permis n° 4543-2-05908, modifié.....	3090
Permis n° 4543-2-05910	3090

Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 3 septembre 1997	3109
Banque du Canada, bilan au 10 septembre 1997	3111

Industrie Canada

Nominations.....	3091
Loi sur la radiocommunication	
DGRB-006-97 — Consultation portant sur des questions relatives à la mise aux enchères du spectre : prolongation de la période de commentaires.....	3094
DGTP-007-97 — Politiques spectrales pour permettre l'utilisation d'installations de radiodiffusion audio-numérique afin d'assurer des services autres que de radiodiffusion.....	3094

AVIS DU GOUVERNEMENT (fin)

Loi sur les télécommunications	
DGTP-008-97 — Demande présentée au gouverneur en conseil	3095
Surintendant des institutions financières, bureau du	
Règlement de 1985 sur les normes des prestations de pension	
Taux de base	3096
Loi sur les banques et Loi sur les sociétés de fiducie et de prêt	
Banque ING du Canada, lettres patentes et autorisation de fonctionnement.....	3096

COMMISSIONS**Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes**

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	3099
Audience publique	
1997-9	3099
Avis publics	
1997-118.....	3100
1997-119.....	3100
Décisions	
97-545 à 97-549.....	3100

Office national de l'énergie

Gazoduc Trans Québec & Maritimes Inc. — Projet de prolongement vers le PNGTS — Audience publique ...	3101
--	------

PARLEMENT**Chambre des communes**

Demandes introductives de projets de loi privés (1 ^{re} session, 36 ^e législature).....	3097
---	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Administration de pilotage du Pacifique**

Loi sur le pilotage	
Règlement modifiant le Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage du Pacifique	3113

Revenu Canada

Loi sur les douanes	
Règlement modifiant le Règlement sur la détermination du classement tarifaire du sucre, de la mélasse et du sirop de sucre	3119

Transports Canada

Loi de 1992 sur le transport des marchandises dangereuses	
Règlement correctif visant la modification du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses	3122



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Les Éditions du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9